绿色黄金：茶叶帝国

The Empire of TEA

Green GOLD

〔英〕艾伦·麦克法兰（Alan Macfarlane）
〔英〕艾丽斯·麦克法兰（Iris Macfarlane）
/著

扈喜林/译　周重林/校

社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

艾伦·麦克法兰（Alan Macfarlane）

英国剑桥大学人类学名誉教授、皇家历史学会会士，著作等身，研究视角遍及全球，其作品曾被翻译成日、法、德、西等文。麦克法兰曾在喜马拉雅山区（尼泊尔和阿萨姆）有过三十年的田野调查经验。

艾丽斯·麦克法兰（Iris Macfarlane）

艾伦·麦克法兰的母亲，一位阿萨姆地区茶叶经营者的妻子，在阿萨姆地区的茶园居住长达二十年，与茶文化结下了不解之缘。

扈喜林

自由译者，内蒙古人，毕业于对外经济贸易大学，主要从事品牌管理、创新研究、心理学、小说等领域的翻译工作，翻译出版了近 30 本作品。

周重林

茶文化学者，著有《茶叶战争：茶叶与天朝的兴衰》《茶叶江山：我们的味道、家国与生活》《民国茶范：与大师喝茶的日子》等多部茶学作品。

[illegible]

COPYRIGHT

[illegible]

[illegible]·[illegible]·[illegible]

[illegible]

[illegible]2017[illegible]4[illegible]

ISBN[illegible]9787509795354

[illegible]APP[illegible]

[illegible]·[illegible]

[illegible]

[illegible]King's College[illegible]·[illegible]Michelle Schaffer[illegible]H.B.F. [illegible]H.B.F.Dixon[illegible]Trinity College[illegible]·[illegible]Derek Bendall[illegible]·[illegible]Chris Bayly[illegible]·[illegible]Mark Elvin[illegible]·[illegible]Brian Harrison[illegible]·[illegible]David Sneath[illegible]Lipeni[illegible]Christine[illegible]·[illegible]Dirang Lungalong[illegible]Singh[illegible]Lily[illegible]·[illegible]Smo Das[illegible]·[illegible]·[illegible]Brynny Lyster[illegible]India Office Library[illegible]·[illegible]Hilda Martin[illegible]·[illegible]Lily Blakely[illegible]·[illegible]David Dugan[illegible]·[illegible]Ian Duncan[illegible]·[illegible]Carlo Massarella[illegible]·[illegible]Andrew Morgan[illegible]·[illegible]Sally Dugan[illegible]·[illegible]Elizabeth Jones[illegible]Ebury Press[illegible]·[illegible]Jake Lingwood[illegible]·[illegible]Claire Kingston[illegible]·[illegible]Sarah Harrison[illegible]·[illegible]Gerry Martin[illegible]

[illegible]

[illegible]Iris[illegible]Alan[illegible]

[illegible]1941[illegible]Assam[illegible]Shillong[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]Naga[illegible]Naga Hills[illegible]

1990[illegible]

[illegible]1993[illegible]18[illegible]

1994[illegible]

[illegible]18[illegible]30[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible] flavonoids [illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]

艾伦·麦克法兰

1 [illegible]

艾丽斯·麦克法兰和她的孩子们，阿萨姆邦，1950年

[illegible]“[illegible]”[illegible][1][illegible]“[illegible]”[illegible]In
dian Mind[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible][2][illegible]Westward Ho[illegible]United Services College[illegible]“[illegible]”[illegible]1815[illegible]1914[illegible]85%[illegible]Balfour[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

1938[illegible]“[illegible]”[illegible]Strathnaver[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]Henry James[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“chilarky”——[illegible]

[illegible]Royal Army Service Corps[illegible]

[illegible]Boat Club[illegible]General in Charge of Eastern Command[illegible]ADC[illegible]Indian Medical Association[illegible]Royal Indian Army Medical Corps[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1946[illegible]7[illegible]“[illegible]”[illegible][3][illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Servants'

Quarters[illegible]

[illegible]Min x[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible][4][illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]1966[illegible]

[illegible]
1955[illegible]

1952

Plantation Act

crèche

15

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible][5][illegible]Polo Spres[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Bharali[illegible]Anima[illegible]

[illegible]Lord Krishna[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“Cocogem”[illegible]

[illegible]Wordsworth[illegible]

[illegible]“Cocogem”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]Ahom[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]DDT[6][illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]P[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]Father James[illegible]

“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

1962[illegible]“[illegible]”[illegible]H
ead Mohurer[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]12[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible][7][illegible]——[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]The Indian Tea Association[illegible]ITA[illegible]

[illegible]“[illegible]”“[illegible]”“[illegible]”

[illegible]

[illegible]——[illegible]Marwaris[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Doon School[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]2002[illegible]11[illegible]

[1] [illegible]

[2] [illegible]

[3] [illegible]

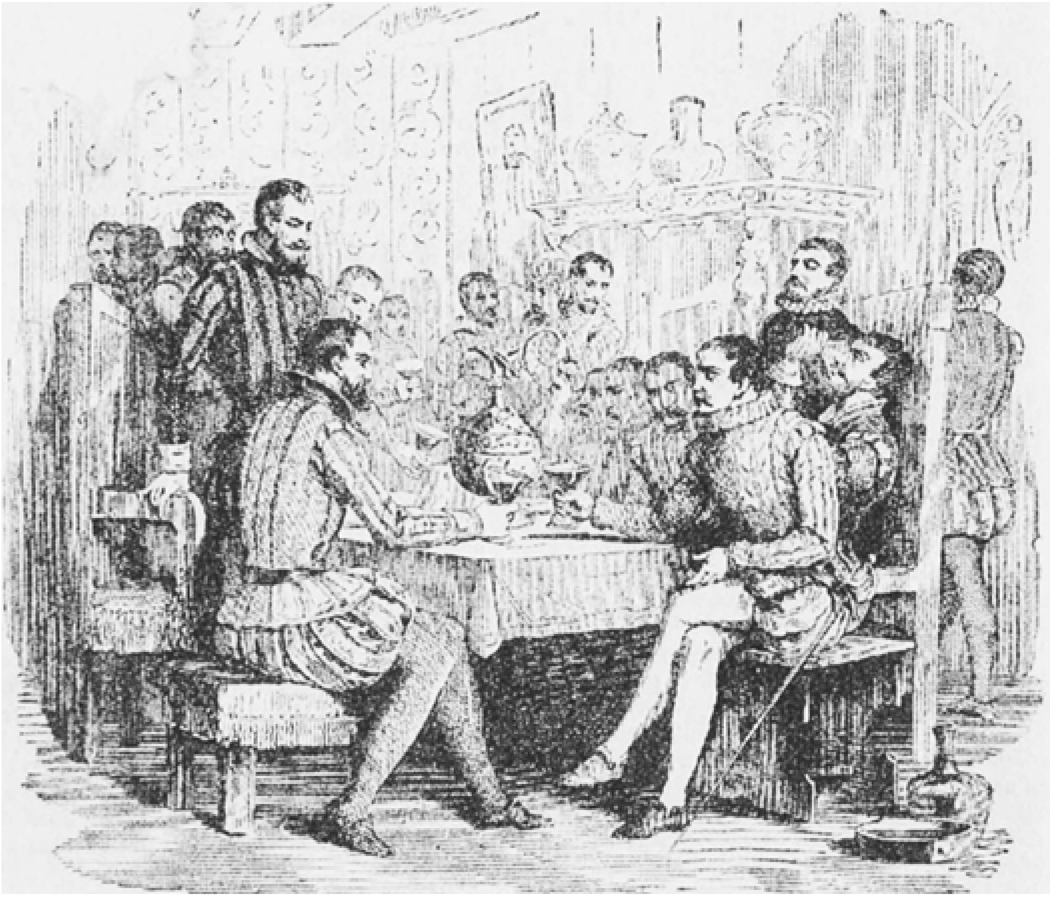
[4] [illegible]

[5] [illegible]

[6] [illegible]20[illegible]

[7] [illegible]

2 [illegible]



伦敦小酒馆，1600年

一般来说，他们（英国人）连略微品尝一点外国菜也不愿意，他们将大蒜和橄榄油这类东西视为恶心的东西，但如果没有茶和布丁，日子简直没法过。

——乔治·奥威尔《散文集》中《狮子与独角兽：关于英国人》

这出自吉卜林的《自然神学》（*Natural Theology*）：一星期不喝茶，世界就会乱成一团……

——《每日电讯报》，1938年

[illegible]

[illegible]

[illegible]20[illegible]30[illegible]200[illegible]1.65[illegible]3[illegible]

[illegible]

[illegible]2[illegible]4[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]2.5[illegible]62[illegible][1][illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]Louis Pasteur[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]1[illegible]2[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]——[illegible]hop[illegible][2][illegible]·[illegible]

[illegible]“small beer”[illegible]2%[illegible]3%[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]17[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]2[illegible]3[illegible]10°[illegible]15°[illegible]24[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]19[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Camellia sinensis[illegible]

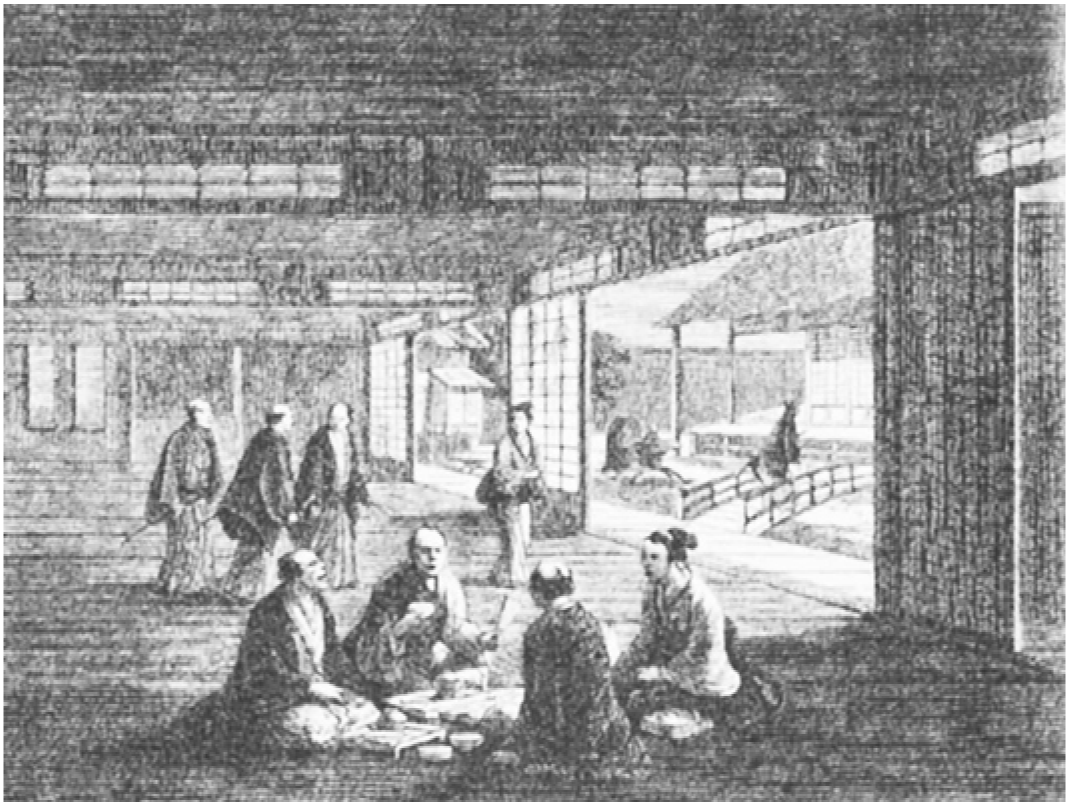
[illegible]“[illegible]”[3]

[1] [illegible]2002[illegible]2016[illegible]72[illegible]

[2] [illegible]

[3] Goodwin[illegible]Jason[illegible]*The Gunpowder Gardens*[illegible]*Travels through India and China in search of Tea*[illegible]1990[illegible]61.

3 □□□□



传统的日本饮茶仪式

这种知名植物的进步有点像是真理的进步；开始是怀疑，尽管那些敢于尝试的人觉得非常合意；接着，伴随着它的逐渐推进，人们的态度变成了抗拒；随着它的渐受欢迎，又变成了诋毁；最后在时光及其自身优点缓慢然而势不可当的作用下终获全胜——抚慰了从庙堂到村社的整个国家。

——艾萨克·迪斯雷利（Isaac D'Israeli，1766～1848年）

[illegible]

[illegible]6[illegible]10[illegible]Homo spiens[illegible]·[illegible]Serena Hardy[illegible]*The Tea Book*[illegible]“[illegible]”[illegible][1][illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible][2][illegible]“[illegible]——[illegible]”1835[illegible]Singphos[illegible][3][illegible]Kamttees[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]Palaungs[illegible]”[4]

[illegible]——[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]4[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]19[illegible]Kakuzo Okakura[illegible]

> 茶树产于中国南方，很早就被中国植物学和药物学所知晓。中国经典作品用很多名称来指代茶，如茶、[illegible]、[illegible]、[illegible]、茗，因其具有解乏、安神、强心、明目等功效而广受赞誉。它不仅可被内服，还可被制成糊状外敷，以缓解风湿痛。道教徒称它是长生不老药的一种重要成分。佛家弟子广泛用茶来驱赶长时间冥想产生的困意。[5]

[illegible]5[illegible]

[illegible]8[illegible]“[illegible]”[illegible]

茶之为用，味至寒，为饮，最宜精行俭德之人。若热渴、凝闷、脑疼、目涩、四支烦、百节不舒，聊四五啜，与醍醐、甘露抗衡也。[6]

[illegible]

在中国中部和西部的多山地区，很少能喝到真正茶水的农民用很多种树叶来替代茶叶。在湖北西部，人们将当地被称为“棠梨树”（T'-ang-li-tzu）的几种野梨树和苹果树的叶子当作茶叶，贩卖到沙市（Shasi）。用这些叶子泡出的水呈深褐色，味道浓郁，为解渴佳品。人们称之为“红茶”，其主要为西部贫困阶层广泛饮用。[7]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

在四川以及这个帝国其他地方的所有较大型药铺里，经常出售一种被称为“普洱茶”的东西……这种茶生长在云南……有一种苦味，是全国闻名的药，被人们推崇为改善消化和神经系统的良药。后来，它逐渐进入富裕的西藏喇嘛庙。[8]

[illegible]

[illegible]

著名的“天青瓷”（Celestial porcelain）的出现是源于人们想再现天然玉器细腻色泽的尝试，这种尝试在唐代时催生了南方的青釉和北方的白釉。陆羽认为青色是茶杯的理想颜色，因为它可以给杯中的茶水增加稍许可人的绿色，而白色则让茶水显出粉色，会让人倒胃口。那是因为当时人们使用的是圆饼状茶。后来，宋代的茶人（teamasters）青睐粉末状茶，且喜欢用厚重的青黑色和深褐色碗来盛茶水。明朝人则喜欢用轻巧的白色茶具来泡茶。[9]

[illegible]

就像人们喜欢不同年份采摘的葡萄酿制的葡萄酒标志着欧洲不同时期和不同国家的不同饮酒癖好一样，对理想茶叶的认知，也因为东方文化心态（moods）的不同而有所不同。用沸水煮的饼状茶，将茶末

搅拌在热水中饮用的粉末茶，以及用热水冲泡饮用的叶茶标志着中国唐朝、宋朝、明朝截然不同的心态。如果采用早已用滥的艺术分类术语，可以分别将这几种饮茶方式命名为经典派、浪漫派、自然派。[10]

茶越来越被人们视为特效药。例如，在一本问世于1578年，但据说记载了在那之前年代甚为久远的草药的药学作品中，作者李时珍认为，茶可以“助消化、解油腻、中和消化系统中的毒素、治痢疾、祛肺疾、退烧、治癫痫。茶叶还是一种清洁伤口的高效收敛剂，有人建议用茶水来擦洗眼睛、漱口”。[11]

[illegible]

[illegible]

[illegible]12[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]

[illegible]·H. [illegible]William H.Ukers[illegible]

在中国，茶作为货币的时间几乎和人们饮茶的时间一样早。在西方文化形成之前，中国就出现了纸币，但是在与深处内陆的部落（往往是游牧部落）进行交易时，纸币就没有什么用处了。具有神秘价值的各种硬币同样也没有任何意义。但是，茶——经过压缩后制成货币——可以用作消费品，也可以用来换取其他物品。不同于经常贬值的真正货币——真正货币距离发行地越远贬值越厉害——茶是距离中国茶园的距离越远，价值越高。最初作为货币的茶是用牛做动力的设备压制而成的粗糙的饼状茶，后来它为机器加工的硬如花岗岩的砖茶所取代。[12]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□20□30□□□□□□□□□“□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□15□20□□□□□□□□□□□□□□□□□”[13]

19□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□William Moorcroft□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□5□10□□barley meal□□□□□□□□□□□□□□□□……□□”[14]

□□□·□□□□Laurence Waddell□□□□□□□□□□□□□□□□□*Lhasa and its Mysteries*□1905□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□

[illegible]……[illegible]”[15]

[illegible]C[illegible]

[illegible]S.Wells Williams[illegible]

茶叶中值得一提的另一种成分，也是其他食用植物中共有的一种成分，是谷蛋白（gluten）。它占茶叶重量的四分之一。但是，为了最大限度地吸收正确的制作方式所能够带来的营养，我们必须想出一种食用茶叶的好方法。谷蛋白的营养特性可以解释亚洲高原上的人们广泛冲泡砖茶这一现象。古伯察（Huc，曾经在中国各地游历的一位伟大旅行家）说，在没有更好喝的东西时，他就泡饮砖茶。他喝不惯这种茶，但是他的赶驼人往往一天能喝20～40杯。[16]

[illegible]

[illegible]15[illegible]

[illegible]593[illegible]8[illegible]9[illegible]

[illegible]

12[illegible]1191[illegible]Eisai[illegible]“[illegible]”[illegible][17]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible][18][illegible]“[illegible]”[19]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]……”[illegible]Sanetomo[illegible]1203[illegible]1219[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]“[illegible]”[20]

[illegible]1336[illegible][21][illegible]tea stall[illegible]

[illegible]13[illegible]16[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]Edward Morse[illegible]19[illegible]70[illegible]“[illegible]”[illegible]

茶的准备从将茶叶研磨成非常细的，几乎感觉不到有固体状物的茶叶末存在开始……这种每次小聚之前现磨的材料一般被放在一个很小的瓦罐里，用象牙盖子盖着，即有名的茶叶罐（cha-ire）；有时候也用上了漆的盒子。饮茶仪式中的主要用具包括一个陶制火盆（或利用预先设计的地板的一个凹坑，凹坑里放着灰烬和木炭），一个用来

烧水的铁壶，一个用来舀水的做工极为精致的长柄竹勺，一个给水壶里续水的敞口罐子，一个泡茶的碗，一个用来舀茶叶末的竹制茶匙，一个竹制的茶铣（形状类似于某些打蛋器，用来将热水倒入茶碗后迅速进行搅拌），一块方形丝巾（用来擦拭敞口罐和茶匙），放置茶壶盖的杯垫（由陶或铜或竹片制成），用来盛放洗茶碗的水的水洗，用三根鹰羽毛或其他大鸟羽毛做成的茶刷（用以拂拭火盆边缘），最后是一个浅筐（不仅用来盛放往火里续加的木炭，还盛放一对用来夹取木炭的金属棍，或称“火箸”），用以将水壶从火上移走的两个半圆金属杯，放置水壶用的圆形垫子，一个装焚烧用的香或几片焚烧时会散发奇特香味的木片的小盒子。[22]

[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]……”[illegible]·[illegible]

听过多次茶道课之后，我发现，除了少数例外，饮茶仪式流程通俗易懂（natural and easy）。莅临这种场合的客人们虽然刚见面时比较拘谨，但往往很快就会放松下来。如前所述，正确地放置各种用具、按顺序操作、泡茶都是轻松自然的动作。轻拭茶罐，洗茶碗，清洗时反复多次转动茶碗，伴随着搅拌器碰击茶碗侧边的清脆声音清洗

茶碗，以及其他一些寻常动作肯定让人感到刻板得可笑，但是我一直怀疑的是，第一次参加正式西方家庭宴会的日本人，看到大家规规矩矩使用各种餐具的严肃劲儿，是不是也一样会感到奇怪和难以理解。[23]

[illegible]17[illegible]Sen Riky
u[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

客人先进入外间，即供客人等待的房间，所有意气相投的人在那里聚齐。一声木锣响过，表示主人要出来迎客了。

就洗手来说，重要的是由此起到净化心灵的作用。

主人必须恭恭敬敬地接待客人，带他们进入饮茶室。如果主人是一个举止失措、缺乏想象力的人，如果茶和饮茶用具品位不高，如果茶园的自然格局和茶树规划不够美观，客人也可直接拂袖而去。

类似风吹过松林的声音一响起，就表示水烧开了。听到一声锣响，客人第二次进入饮茶室。没有及时听到水开或没有及时处理好炉火，都是一件不可原谅的事情。

不论是在饮茶室里面还是外面，都不谈世俗的东西——这是一条颇有年头的戒律。

在正式的聚会上，客人和主人都不能咬文嚼字相互恭维，虚假客套。

聚会一般不会超过4个小时。但是，如果因为中间谈论佛教教义或美学问题而超过了这个时间，也无可非议。[24]

□□□□□□□□□□□□□1906□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

茶最初被人们用作药，后来成为一种饮品。在8世纪的中国，饮茶进入诗歌领域，成为一项雅趣。15世纪，日本大大提升了茶的地位，成为追求唯美主义的一种宗教——茶道（Teaism）。茶道是一种建立在对与日常生活中各种肮脏事物并存的，对美好事物的崇拜之基础上的仪式。它向人们灌输纯净和谐的理念、宽厚待人的玄理、社会大治的浪漫理想。它实际上是一种对“不完美”的崇拜，因为它温和地尝试在我们称为“人生”的不可能驾驭的东西里实现某种可能。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

茶哲学不仅仅是我们普通意义上的唯美主义，因为它将伦理、宗教与我们有关人类和自然的所有看法结合在一起。它强调卫生，因为它力主洁净；它倡导低调，因为它展示的是如何从简单而不是复杂和奢华中寻找快乐；它是一种“道德结构”（moral geometry），因为它定义了人类与宇宙的关系；它还体现了东方民主的精髓，因为它让所有“信徒”成为品位上的贵族。

□□□

对于我们来说，茶已经不仅仅是一种理想化的饮水方式，它还是一种有关生活艺术的宗教。这种饮品逐渐成为追求纯净和高雅的一种

理由，成为一种庄重的社交活动。在饮茶过程中，主人和客人即兴畅谈，寻找平淡生活中的至高快乐。饮茶室是生命荒漠中的一块绿洲。志趣相投的人在这里相会，共饮艺术欣赏之泉。这种仪式就像是以品茶、插花和挂画的交织为情节而即兴创作的戏剧。没有任何颜色能够干扰屋子里的色调，没有任何响动能够破坏人们的交流，没有任何手势能够影响和谐的氛围，没有只言片语能够影响周围的协调：所有动作都简单而自然——这就是饮茶仪式的目的。奇怪的是，这些目的往往能顺利实现。

□□

所有茶道大师都研究禅宗，试图将禅宗理念引入现实生活。因此，饮茶室与饮茶仪式的其他用具一样，也体现出禅宗的很多信条。传统的饮茶室规模一般有四个半垫子大小，也就是10平方米。这个尺寸是由《维摩诘所说经》（*Sutra of Vikramadytia*）中的一段文字决定的。在这本有趣的作品里，维摩诘在一个这么大的屋子里热情接待高僧文殊师利（Saint Manjushiri）和84000名佛门弟子——其中的寓意是，在彻悟的人看来空间是不存在的。从花园的等候区（machiai）到饮茶室的花园小径（roji）寓意冥想的第一阶段——自明之路。花园小径的寓意是断开与外部世界的联系，营造一种有助于在饮茶室内全身心享受审美快乐的氛围……让身在城市中的人感觉到自己仿佛置身于远离文明喧嚣的大森林。

[illegible]

虽然茶道大师对艺术领域的影响很大，但这种影响与对生活行为的影响相比完全是小巫见大巫。不论是在社会文明群体待人接物的行为举止中，还是在普通百姓安排日常琐事中，都能看到茶道大师的影响。很多讲究的菜肴，以及端送饮食的方式都是由他们发明的。茶道大师教导我们穿着应该颜色素朴，告诫我们用正确的态度看待花朵。他们强调我们天性对简洁的热爱，向我们展示了谦逊之美。事实上，正是通过他们的教诲，茶才进入寻常百姓的生活。[25]

[illegible]·[illegible]“[illegible]……[illegible]……”[26]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]——[illegible]“[illegible]”[illegible]

□“□□□□”□□
□□

[1] Hardy□Serena□*The Tea Book*□Whittet Books□Surrey□1979□□138.

[2] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□Ⅱ□398.

[3] □□——□□□

[4] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□Ⅱ□398.

[5] Okakura□Kakuzo□*The Book of Tea*□Tokyo□1989□□3.

[6] Lu Yu□*The Classic of Tea□Origins and Rituals*□New Jersey□1974□□translated and introduced by Francis Ross Carpenter□60.

[7] Wilson□Ernest Henry□*A Naturalist in Western China□with Vasculum□camera□and Gun*□1913□□97-98.

[8] Wilson□Ernest Henry□*A Naturalist in Western China□with Vasculum□camera□and Gun*□1913□□98.

[9] Okakura□Kakuzo□*The Book of Tea*□Tokyo□1989□□47.

[10] Okakura□Kakuzo□*The Book of Tea*□Tokyo□1989□□44.

[11] Jill Anderson□quoted in Weinberg and Bealer□*Caffeine*□36.

[12] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□.□Ⅱ□399.

[13] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□.□Ⅱ□432.

[14] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□.□Ⅱ□400.

[15] Quoted in Encyclopaedia Britannica□1910-1911□'Tea'□482.

[16] Williams□S.Wells□*The Middle Kingdom*□2 volumes□1883□□Ⅱ□53.

[17] □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□www.alanma-cfarlane. com/tea.

[18] □□2003□□1□4□□

[19] Frederic□Louis□*Daily Life in Japan□at the time of the Samurai□1185-1603*□1972□□75□Kaisen□Iguchi□*Tea Ceremony*□Osaka□1990□□101.

[20] Weinberg□Bennet A.□and Bealer□Bonnie□K.□*The World of Caffeine□The Science and Culture of the World's Most Popular Drink*□2001□□133.

[21] Paul Varley in *Cambridge History of Japan*□3□460.

[22] □□□□□□□□□□□□“□□□□”□□□□——□□□

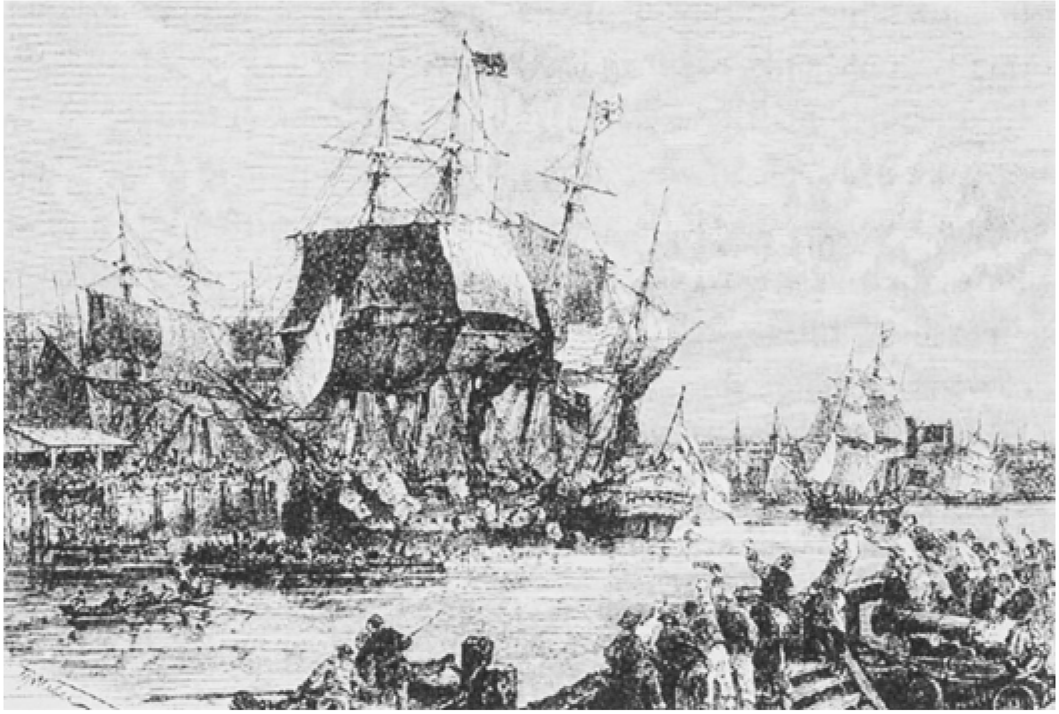
[23] Morse□Edward S. *Japanese Homes and Their Surroundings*□1886□New York□1961□□149-151.

[24] Hammitzsch□Horst□*Zen in the Art of the Tea Ceremony*□Tisbury□Wiltshire□1979□□59-60.

[25] Okakura□Kakuzo□*The Book of Tea*□Tokyo□1989□□29-30□54□80-81□129.

[26] Morse□Edward S.□*Japanese Homes and Their Surroundings*□1886□New York□1961□□151-152.

4 □□□□□



东印度公司旗下的快速帆船，约1860年

（杰西太太）倒了杯茶。油灯将温暖的光投在茶盘上。茶壶是瓷质的，上面画满了小玫瑰花……还有甜饼干……索菲·希基（Sophy Sheeky）看着黄玉颜色的液体从壶嘴中流出来，热气和芳香缓缓升起。这也是一个奇迹：茶叶被黄皮肤的中国人和青铜色皮肤的印度人采摘下来之后装入铅箱子、木箱子，被搬上带有白色风帆的大船，大船与暴风雨、旋风激烈搏斗，一路披星戴月，远渡重洋，最终安全抵达这里，沏好后被从骨瓷茶壶里倒出来。那骨瓷出自上好的黏土，经瓷都高超匠师模铸，在瓷窑中高温烘烤……

——A.S. 拜厄特，《天使与昆虫》（*Angels and Inseets*）

[illegible]1559[illegible][1] 1678[illegible]·[illegible]·[illegible]William Ten Rhijne[illegible][2] [illegible]·[illegible]Engelbert Kaempfer[illegible]17[illegible]

[illegible]1610[illegible]17[illegible]30[illegible]1657[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]

[illegible]17[illegible]60[illegible]“[illegible]Tay [illegible]Tee”[illegible]Royal Exchange[illegible]Sultans Head[illegible][3] [illegible]·[illegible]Thomas Garway[illegible]1657[illegible]1686[illegible]T. [illegible]T.Povey[illegible][4]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

19. [illegible]

20. [illegible]

[illegible]·[illegible]·[illegible]Johannes van Helmont[illegible]·[illegible]Nikolas Dirx[illegible]1593[illegible]1674[illegible]“[illegible]·[illegible]”[illegible]Nikolas Tulp[illegible]*Observationes Medicae*[illegible]

没有一种植物可以和茶相媲美。人们之所以饮茶完全是出于一个原因：远离疾病侵害，延年益寿。茶不仅能让你精力充沛，还能免于尿砂症和胆结石、头痛、感冒、眼炎、黏膜炎、哮喘、胃部蠕动乏

力、肠道疾病。它的另外一个优点是抵挡困意，让人在夜间保持清醒，这对喜欢在夜间写作或思考问题的人来说不啻是一个莫大福音。[5]

1679□□□□□□□Cornelis Bontekoe□□Cornelis Dekker□□50□60□100□□□□□□□□□□□□□“□□”□□[6]

□□□□□□□□□□□□·□□□Thomas Trotter□□□□□□□□□□□*View of the Nervous Temperament*□1807□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□”□[7]□□□·□□Thomas Short□□□□□□□□*Dissertation upon Tea*□1730□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□”□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□[8]1772□□□□Lettsom□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□*Natural History of the Tea-Tree□with Observations on the Medical Qualities of Tea*□□□□□□□□□□□□□□72□□□□□□□□□□□48□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□[9]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□·□□□□□□Mrs Pepys□□□□□□□□□1660□9□25□□□“□□□□3□□10□□[10]”□9□10□□□□□□□□□□□“□□□□2□□□”□□□□□□□17□□□18□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□18□30□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□18□□□□□□□□□Lord Macartney□□□□□□□□□□□□·□□George Staunton□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□1□”□[11]□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□2□□“□□□□□□□□□2000□□□□□□2□□”□□□□□□□“□□□1766□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”[12]1□□□□□200□300□□□□□□□□□□□□□□□2□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□18□30□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□1734□□□□□□□□□□□□□□5.25□□□□□7□□□□□[13]□1749□□□□□□□□□□□3□□□□□□4□□□□□[14]□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□18□□□□□□□□□□Lord Kames□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□[15]□□□□□□□□□□□□□1744□□□□□·□□Duncan Forbes□□“□□□□□……□□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□……”[16]

1751□□□·□□Charles Deering□□□□□□□□□

这里的人们可不是消费不起茶、咖啡和巧克力，尤其是第一种东西，喝茶已经普及到这种程度：不仅绅士和富有的商人经常喝，就连所有缝纫工、给衣服上浆的女工、卷垛布料的女工都要喝茶，每天早上都要美美地喝上一番……甚至就连普通的洗衣女工都认为，要是早餐没有茶和涂有热黄油的白面包，那就没有吃好……[17]

[illegible]Arthur Young[illegible]“[illegible]”[18]

1784[illegible]Rochefoucauld[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]4[illegible]”[19]

[illegible]18[illegible]·[illegible]Sir Frederick Eden[illegible]“[illegible]”[20]1809[illegible]·[illegible]·[illegible]Erik Gustav Geijer[illegible]“[illegible]”[illegible][21]

[illegible]17[illegible]——[illegible]17[illegible]

[illegible][22][illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible][23][illegible]

[illegible]1660[illegible]19[illegible]

[illegible]19[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]17[illegible]18[illegible]Bank of England[illegible]

[illegible]

[illegible]18[illegible]20[illegible]

[illegible]

[illegible]

[1] [illegible]*Savage Wars*[illegible]144[illegible]149[illegible]www.alanmacfarlane.com/tea[illegible]

[2] Bowers[illegible]John Z.[illegible]*Western Medical Pioneers in Feudal Japan*[illegible]Baltimore[illegible]1970[illegible]36.

[3] Ferguson[illegible]Sheila[illegible]*Drink*[illegible]1975[illegible]24.

[4] Ukers[illegible]William H.[illegible]*All About Tea*[illegible]2 volumes[illegible]New York[illegible]1935[illegible]I[illegible]40.

[5] Dr Nicolas Tulpius□*Observationes Medicae*□Amsterdam□1641□quoted in Ukers□*Tea*□I□31-32.

[6] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□I□32□*Les Grandes Cultures*□216.

[7] Porter□Roy and Dorothy□*In Sickness and in Health*□1988□□220.

[8] Short□Thomas□*A Dissertation Upon Tea*□1730□□40-61.

[9] Lettsom□John Coakley□*The Natural History of the Tea-Tree□with Observations on the Medical Qualities of Tea*□1772□□39ff.

[10] 1□□□□12□□□

[11] □□□□□□□Braudel□□□□□□*Structures*□□251□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□145□□□□□□□□□□□□□□□

[12] Drummond□J.C. and Wilbraham□Anne□*The Englishman's Food□a History of Five Centuries of English Diet*□revised edn□1969□□203.

[13] Earle□Peter□*The Making of the English Middle Class*□1989□□281.

[14] Davis□Dorothy□*A History of Shopping*□1966□□210.

[15] Kames□*Sketches*□Ⅲ□83.

[16] Drummond□J.C. and Wilbraham□Anne□*The Englishman's Food□a History of Five Centuries of English Diet*□revised edn□1969□□203.

[17] Quoted in Marshall□*English People*□172.

[18] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□47.

[19] Rochefoucauld□François de la□*A Frenchman in England 1784*□ed.Jean Marchand□1933□□23□26.

[20] Drummond□J.C. and Wilbraham□Anne□*The Englishman's Food□a History of Five Centuries of English Diet*□revised edn□1969□□204.

[21] Wilson□Francesca M.□ed.□□*Strange Island□Britain through Foreign Eyes 1395-1940*□1955□□154.

[22] □□□17□□60□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□2□□□□32□□□421□□

[23] □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Burnett□□□□□□□□□□*Liquid Pleasures*□□□186□□

5 [illegible]

他

霍尼曼茶叶公司（Horniman's Tea）的广告，1880～1899年

他乘一辆巴士前往西区。到了那里，只见彩灯喷泉光怪陆离，绿色和深红色的霓虹灯强光闪烁，似乎在有节奏地敲击着蓝色天空。他

看到了他要去的那家咖啡馆，但那其实是一家茶馆，不过它早已离经叛道，成了花天酒地的纵情享受之所，这座白色的宫殿被上万盏灯照亮。和周围那些老建筑相比，它仿佛一座巍峨的城堡。没错，它堪称新时代，或是新文明，或是新原始生活的前哨……特金斯（Turgis）大步走入这家宽敞气派的茶馆，他不仅仅是为了吃点东西，还是为了陌生的奢华带来的所有刺激。

——J.B. 普里斯特利（J.B.Priestley），《天使人行道》（*Angel Pavement*）

[illegible]——[illegible]1660[illegible]1720[illegible]Lloyd's insurance[illegible]——[illegible]18[illegible]Eclectic Society[illegible]Castle and Falcon Tavern[illegible]Church Missionary Society[illegible]

[illegible]1820[illegible]Vauxhall[illegible]Ranelagh[illegible]Marylebone[illegible]Cuper's[illegible]White Conduit House[illegible]Bermondsey Spa[illegible]pleasure gardens[illegible]surprises[illegible]

□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□
□□□
□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□18□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Pope□□□□
□□Handel□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□garden universi
ties□□□18□
□□□□“□□”□□□“Capability” Brown□□□“□□□□”□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□”□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1717□□□□□·□□□Thomas T
wining□□□□□□□□□□“□□□□□□”□Tom's Coffee House□□□“□□□
□”□The Golden Lyon□□□□□□□□□□□□□□1706□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□Strand□□□□□□□[1]□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□
□□□□□□□□□□□□……”□□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□Lyons Corner Houses□□□□□□□□[2]□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□
□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□[3]□□□□□□□□□□□□□
□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

[illegible]17[illegible]Braganza[illegible]Seventh Duke of Bedford[illegible]1788[illegible]1861[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]20[illegible][4][illegible]

“[illegible]”[illegible]

□□□□□□Lady Troubridge□□□□□□□□□□□□*Book of Etiquette*□1926□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”[5]

□□□□·□□□Betty Messenger□□□□□□□□□*Complete Guide to Etiquette*□1966□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□‘□□□□□□□□□□□’□□”[6]□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□Sarah Maclean□□□□□□□□*Etiquette and Good Manners*□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□‘□□□’□□□□□□□□□□□□□□□□□‘□□□’□□□□□‘□□□□’□□□□□□□□‘□□□□’□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□‘□□□’□‘□□□’□‘□□□□□□’□”[7]

□□□□□□□□□□□“□□□”[8]

□□□·□□□□□□□Trollope□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□·□□·□□□1879□□□

席间谈话的方式在很大程度上取决于女主人招待大家所用的茶。如果是正宗的熙春嫩茶（Young Hyson）……人们的谈话就会活泼、热烈、快乐；如果是……珠茶[9]，人们的谈话就会有“火药味儿”，肯定会有某个人被批驳得声誉扫地。如果是绿茶……人们的谈话会产生一种毒性，破坏大家的道德标准。[10]

□□□□□18□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□·□□□□William Congreve□□□□□□□□□*The Double Dealer*□1694□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□*Lady Audley's Secret*□1862□□□□·□□□□·□□□Mary Elizabeth Braddon□□□“□□□□□□□□□□□□□□□……□□□□□□□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□”[11]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□Harriet Martineau□□Women's Institute□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□n

ursery tea□□

□□□“□□□□”□□□“□□□□□□”□□

□□□□□□□19□□□18□□□[12]

□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□”□

中国人居家的、平静的生活和习惯在很大程度上是因为他们经常大量喝这种饮品，因为小口啜饮这种冲泡式饮品能够让他们想什么时候喝就什么时候喝，并可以在茶桌旁一坐大半天。如果他们用同样的方式啜饮威士忌，即使是度数很低的威士忌，那么痛苦、贫困、争吵和疾病就会取代节俭、安静和勤劳。相较于其他任何原因，饮茶对于他们节制生活起到的作用要大得多……如果有人在走过北京、广州或

大阪的街头时，看到这些城市的茶馆和茶屋里性格随和、兴高采烈的三五成群的劳工和闲汉，进而怀疑茶作为人们需求和欲望的调和剂与安慰剂的价值，那这肯定会被当作是这个人自己的生活欲望没有得到满足的证据。[13]

17□□□□□·□□□□□□Sir John Ovington□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□” [14] □□□□□·□□□□John Sumner□□□□1863□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□”

□□□G.G. □□□□□G.G.Sigmond□□□□□□□□□□□□□□□□□*Tea□Its Effects□Medicinal and Moral*□1839□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

在大多数情况下，茶取代了发酵饮料和酒精饮料后，改善了多数人的健康和道德水平。人们的语气、体力和精力都得到了改善，耐力也大为增加。人们更善于捕捉和享受生活中简单而纯真的快乐，迅速吸收信息。喝茶能够让全社会更为理性、谨慎和节俭……男性变得更为健康、快乐，更为上进，戒除了卑鄙下作的行为，代之以诚实守信的行为。那些被社会抛弃、遭遇不幸、沉沦的人从此重拾生活信心，这对社会来说不啻是一个福音。[15]

1883□□□□W. □□·□□□□□□W.Gordon Stables□□□□□□□□□□□□□□□□·□□·□□□□□Douglas William Jerrold□□□□□□“□□□□□□□□□□□□

[illegible]” [16]

[illegible]“[illegible]……”[illegible]·[illegible]Pascal Bruckner[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]Guillaume Raynal[illegible]1715[illegible]“[illegible]”[illegible] [17]

[illegible]“[illegible]”[illegible]J.M.[illegible]J.M.Scott[illegible]*The Tea Story*[illegible]“[illegible]”[illegible] [18]

[illegible]

[illegible]18[illegible]·[illegible]Henry Hobhouse[illegible]*Seeds of Change*[illegible]18[illegible]500[illegible]1684[illegible]1791[illegible]2.15[illegible] [19] [illegible]18[illegible]

[illegible]

[illegible]18[illegible]

[illegible]18[illegible]——[illegible]——[illegible]·[illegible]Josiah Wedgwood[illegible]1672[illegible]Poole[illegible]Worcester[illegible]Spode[illegible]Chelsea[illegible]

[illegible][20][illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]——“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]18[illegible]19[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]1650[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]17[illegible]——[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]1658[illegible]*Mercurius Politicus*[illegible] [21] [illegible]

□□

　　□□□□□□□□□□□18□□□□□□□□□□□□□“□□□□□”□□□18□□□□□□□□Lipton□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Tesco□□□□□□□□□□□□□□□□□□

　　□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——□□1650□□

　　□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□John Davis□□□□□□“□□” [22] □□□Sidney Mintz□ [23] □□□□□“□□□” [24] □□□□□□□

　　[1] □□□□□□□2002□6□26□□□□□□G2□□□□□□·□□□□□Fran Abrams□□□□□□□□□□□□□□*The Tale of A Teabag*□□

　　[2] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□46□the story of Lyons tea houses is in Ukers□Ⅱ□414.

[3] □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

[4] Burgess□Anthony□preface□□*The Book of Tea*□Flammarion□no date□by Various Authors□□10.

[5] Troubridge□Lady□*The Book of Etiquette*□2 volumes□1926□□Ⅱ□2.

[6] Messenger□Betty□*The Complete Guide to Etiquette*□1966□□66.

[7] Maclean□Sarah□*Etiquette and Good Manners*□1962□□66.

[8] Stables□W.Gordon□*Tea□the Drink of Pleasure and Health*□1883□□77.

[9] □□□Gunpowder□□□□□□□□

[10] Talmage□Thomas de Witt□*Around the Tea-Table*□1879□□10.

[11] Kowaleski-Wallace□Elizabeth□*Consuming Subjects□Women□Shopping and Business in the Eighteenth-Century*□New York□1997□□19.

[12] Burnett□John□*Liquid Pleasures□A Social History of Drinks in Modern Britain*□1999□□49-50□63.

[13] Williams□S.Wells□*The Middle Kingdom*□2 volumes□1883□□Ⅱ□54.

[14] Ovington□J.□*An Essay upon the Nature and Qualities of Tea*□R.Roberts□1699□□dedication.

[15] Sigmond□G.G.□*Tea□Its Effects□Medicinal and Moral*□1839□□135.

[16] Stables□W.Gordon□*Tea□the Drink of Pleasure and Health*□1883□□111.

[17] Raynal□quoted in Ukers□*Tea*□I□46.

[18] Scott□J.M.□*The Tea Story*□1964□□195.

[19] Hobhouse□Henry□*Seeds of Change□Six plants that transformed mankind*□1987□1999□□136□138-139.

[20] Burnett□John□*Liquid Pleasures□A Social History of Drinks in Modern Britain*□1999□□51.

[21] The advertisement is reprinted in Ukers□*Tea*□I□42.

[22] Davis□John Francis□*The Chinese□a General description of China and its Inhabitants*□1840□□375.

[23] □□□□□□□

[24] Mintz□Sidney W.□*Sweetness and Power□the Place of Sugar in Modern History*□1985□□214.

6 □□□□

背运茶砖的背夫，约1900年

[illegible]

[illegible]18[illegible]1711[illegible]1810[illegible]7700[illegible]

[illegible]Kew Gardens[illegible]“[illegible]”[illegible]1778[illegible]·[illegible]Sir Joseph Banks[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1778[illegible]26°[illegible]30°[illegible]Bihar[illegible]Rungpor[illegible]Cooch Behar[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1728[illegible]1828[illegible]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1878□□□□
□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1792□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1816□□□
□□□Lord Amherst□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□1750□1850□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□——□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□9□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□ [1]

19□70□□□□□□□□·□□·□□Constance Gordon Cumming□□□□□□□□□□□

眼前在茶园做苦力的女孩数量之多，她们肩上竹扁担两头的分量之重，让我大为惊讶。每个女孩都挑着两大包茶，茶在绳子下面摇摇晃晃。每包茶的重量为一“担”，也就是至少60磅。挑着这么重的东西，这群活泼快乐的女孩要步行12英里或更远，一边走，一边闲聊、唱歌……茶园散布在山上，一小片一小片的茶树林整整齐齐。一些年轻女孩和成年女性在忙着采摘嫩绿的茶叶，将摘下来的茶叶放在一个竹条编成的大笸箩里。[2]

20□□□□□□□□□□□□□·□□·□□□□Ernest Henry Wilson□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□4000□□3□6□□□□”[3]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

把茶叶摊在竹笸箩里，要摊五六英寸厚，放在通风条件良好的地方。雇一个人，当地称“青夫”（音），在旁边看着。茶叶从中午一直晾晒到下午6点钟，这时候，茶就会散发出香味。然后，将茶倒入一个大笸箩，两只手抓住笸箩两端用力上下颠簸摇晃三四百下——这叫作摇青。这道工序是让茶叶边缘发红，叶片上出现红点。接下来，把茶叶放在锅里焙烤，之后再倒入笸箩里揉捻。揉捻时将双手插在茶叶里，顺着圆周方向揉捻三四百圈。接下来，再次将茶叶倒入锅里，再焙烤和揉捻三次。如果工人技术好的话，茶叶就会紧密、均匀地卷曲起来；如果工人技术差的话，叶子的卷曲就松散、敞开，甚至是平展的，外观很不好看。然后，将茶叶放在“焙炉”[4]上，用旺火焙烤，

焙烤过程中要不停地翻动茶叶，直到将近八成干。接下来将茶叶平铺到平筐箩里晾到上午5点钟，这时候就可以把黄片和茶梗拣出去。上午8点钟，在焙炉上用文火再焙烤一次。中午，再翻动一次，之后静置到下午3点钟然后装进茶箱里。[5]

[illegible]19[illegible][6][illegible]·[illegible]·[illegible]

把叶子摊在席子上，放在太阳下晒到差不多半干。此后，收到巨大的扁平圆筐箩里，苦力站进去踩，用他们的光脚当揉捻器，揉捻筐箩里的茶叶，直到每片叶子都卷曲起来……接下来，将整个过程重来一遍：将叶子放在太阳下再晒一遍，再让苦力用脚将茶叶揉捻一次，然后再用手精心地揉捻一次。然后再将茶叶放到太阳下晒一次，直到其完全干透、看不到绿色的痕迹为止。接下来，将茶装在袋子里，送往大茶叶行，在那里被商人加上自己的监制标识。在这道工序里，要给筛选出来的没有掺夹杂物的茶叶表面加上一层靛青和滑石粉……一些茶农自己家里就有木炭炉子，可以少量地烤制茶叶——但这种情况很少。[7]

[illegible]19[illegible][8]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]·[illegible]Samuel Ball[illegible]19[illegible]40[illegible]

> 红茶运往广州的路线往往要经过江西省。首先沿福建闽江顺流而下运到一个名叫铅山（Tsong-gan-hien）的小镇，再由搬运工肩挑背扛步行八小时，穿越山区运到福州，以及通过江西境内的多条河流运抵南昌府和赣州府，一路上经过多次转船后到达江西与广东（Quon-tong）交界的大梅岭（Ta-moey-ling）山口。在山口前，茶被交给另一批搬运工——这次的路程为一天——然后由大船运到广州，从武夷（茶）农村到广州的整个运输时间大约为六个星期或两个月。[9]

[illegible]·[illegible]Isabella Bird[illegible]19[illegible]

[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]

> 他们吃力地向前，倾着身子匍行于河岸边带棱角的巨石上，拉着纤绳背着山上光滑的巨石缓缓滑下，搭人墙爬过陡峭的岩石坡，时而

用手指和脚趾紧紧抠住地面的石头，时而双手和膝盖着地奋力前行，时而顺着斜坡攀爬悬崖峭壁，爬峭壁时他们只靠脚上的草鞋抓地，一不小心就会跌落山崖，坠入下面泛着白沫的激流……这些可怜的人，他们不顾各种艰难险阻拖拽着我们要喝的东西沿长江逆流而上；他们很多人身上系着一根粗重的长绳子，用它来拖拽江中很重的平底船；他们要与翻着大浪、卷着漩涡的巨大水流抗争；他们要经常忍受来自大船的猛烈晃动，大船不时地突然停住，要在激流中纠缠好几分钟；他们身上的纤绳经常突然崩断，让他们的脸部和赤裸的身体猛地摔向脚下棱角突出的石头；他们不停地进出河水中；他们每天随时都可能惨死途中：这一切的报酬基本上只够他们糊口！[10]

[illegible]·[illegible]·[illegible]150[illegible]140[illegible]20[illegible]“[illegible]100[illegible]”[illegible]20[illegible]1[illegible]“[illegible]”[illegible][11][illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]19[illegible]“[illegible]”[12][illegible]

	两	钱	分	厘
种植和管理费用	12	0	0	0
茶叶箱、罐和其他包装费用	1	3	1	6
运送至广东的费用	3	9	2	0
广东政府收取的关税、茶叶行的费用，以及雇用小船运茶叶至趸船的费用	3	0	0	0
合　计	20	2	3	6

[illegible]

[illegible]1792[illegible]19[illegible]30[illegible][13]

[illegible]18[illegible]19[illegible]

[illegible]——[illegible]50[illegible]1720[illegible]1770[illegible]1776[illegible]——[illegible]

□□

1758□□□1773□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1776□□□□□□□□□□□□□□□□□60□□□1790□□100□□□1830□□□□□□□□□□□□□□1500□——□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□·□□□□□□“□□□”1833□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1150□□□□□□□□□□□900□□□□[14]

□□——□□

□□□19□□30□□□□50□□□□□□□□□□□□□□□1000□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□[15]□□□“□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□” [16]

□□□19□□

□□·□□□Edward Bramah□□□□□“1822□□□□□□□□□□Royal Society of Arts□□□50□□□ [17] □□□” [18] □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1833□□□

1828□□□□□□□□□□□□□Lord Bentinck□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□Nathaniel Wallich□——□□□□□□□□□□□□Walker□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□……□□□□□□□□□Wapping□□□”□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]400[illegible]50[illegible]·[illegible]Buchanan Hamilton[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Kumaon hills[illegible]Gurwhal[illegible]Dehra Dun[illegible]

[illegible]Mr Gordon[illegible]

[illegible]300[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]19[illegible]40[illegible]

英属印度及附属地的人口大约为114430000。假设这些人和中国人一样都喝茶的话，那么，这一对劳动力的异常大的需求将使国家主要依靠农业资源；还需要精心管理先前没有效益的山坡茶树林，开垦由于其他原因空闲的山坡地；种植茶树和加工茶叶将催生工业生产活动；最后，容易被忽视，却很重要的一点是，还能为政府开辟一个新的收入来源——上述所有各方面都可以带来巨大收益，因此，印度政府每天殚精竭虑地考虑怎样鼓励大规模种植茶树，也就是意料之中的事情了。

□□□□□□□□□□□□□□□□□

……当我们考虑印度人不吃荤食时——这是印度教的教规——我们就会立刻想到引入蒙古人的喝茶方式：喝茶汤，佐以酥油和干粮。这种吃法不但提神醒脑，能有力地弥补他们日常饮食的不足，而且茶水……对于提神补脑、促进健康、远离上瘾物品亦助益极大。[19]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□Robert Fortune□□

这些年，当茶已经成为英国及其遍及世界各地的殖民地的生活必需品时，茶叶的生产规模化和价格已经提上英国人的重要议程。但是，对于印度人来说，这种东西的生产才是最重要的事情。当时，那些贫穷的山民几乎没有基本的生活必需品，更谈不上什么奢侈品，连地里打下的粮食都因为付不起运费而无法被运到最近的集市上，用来买生活必需品和简单奢侈品的闲钱就更捉襟见肘了……如果能将一部

分土地用来种茶的话，除了产品能拿到市场上卖一个好价钱，这些山民还可以喝上有益身体健康的饮品。因为这种产品体积小、价格高，所以运费微不足道，农户从此可以让自己和家人过得更舒适、更快乐。[20]

[illegible]

[1] See photographs in Ukers□*Tea*□I□300□464.

[2] Gordon Cumming□C.F.□*Wanderings in China*□Edinburgh□1900□□317-318.

[3] Wilson□Ernest Henry□*A Naturalist in Western China□with Vasculum□camera□and Gun*□1913□□93.

[4] □□□“poey long”□□□□□“□□”□

[5] Quoted in Ukers□*Tea*□I□465.

[6] [illegible]——□□□

[7] Gordon Cumming□C.F.□*Wanderings in China*□Edinburgh□1900□□317-318.

[8] Dyer Ball□J.□*Things Chinese*□1903□reprint Singapore□1989□□644.

[9] Ball□Samuel□*An Account of the Cultivation and Manufacture of Tea in China*□1848□□352-353.

[10] Bird□Isabella□*The Yangtze Valley and Beyond*□1899□Virago reprint 1995□□142-143.

[11] Wilson□Ernest Henry□*A Naturalist in Western China□with Vasculum□camera□and Gun*□1913□□95.

[12] Ball□Samuel□*An Account of the Cultivation and Manufacture of Tea in China*□1848□□354. [illegible]

[illegible]

[13] [illegible]Hobhouse□Henry□*Seeds of Change□Six plants that transformed mankind*□1987□1999□□1999□144-152.

[14] Davis□John Francis□*The Chinese□a General description of China and its Inhabitants*□1840□□370.

[15] [illegible]“[illegible]”□

[16] Hobhouse□Henry□*Seeds of Change□Six plants that transformed mankind*□1987□1999□□1999□152.

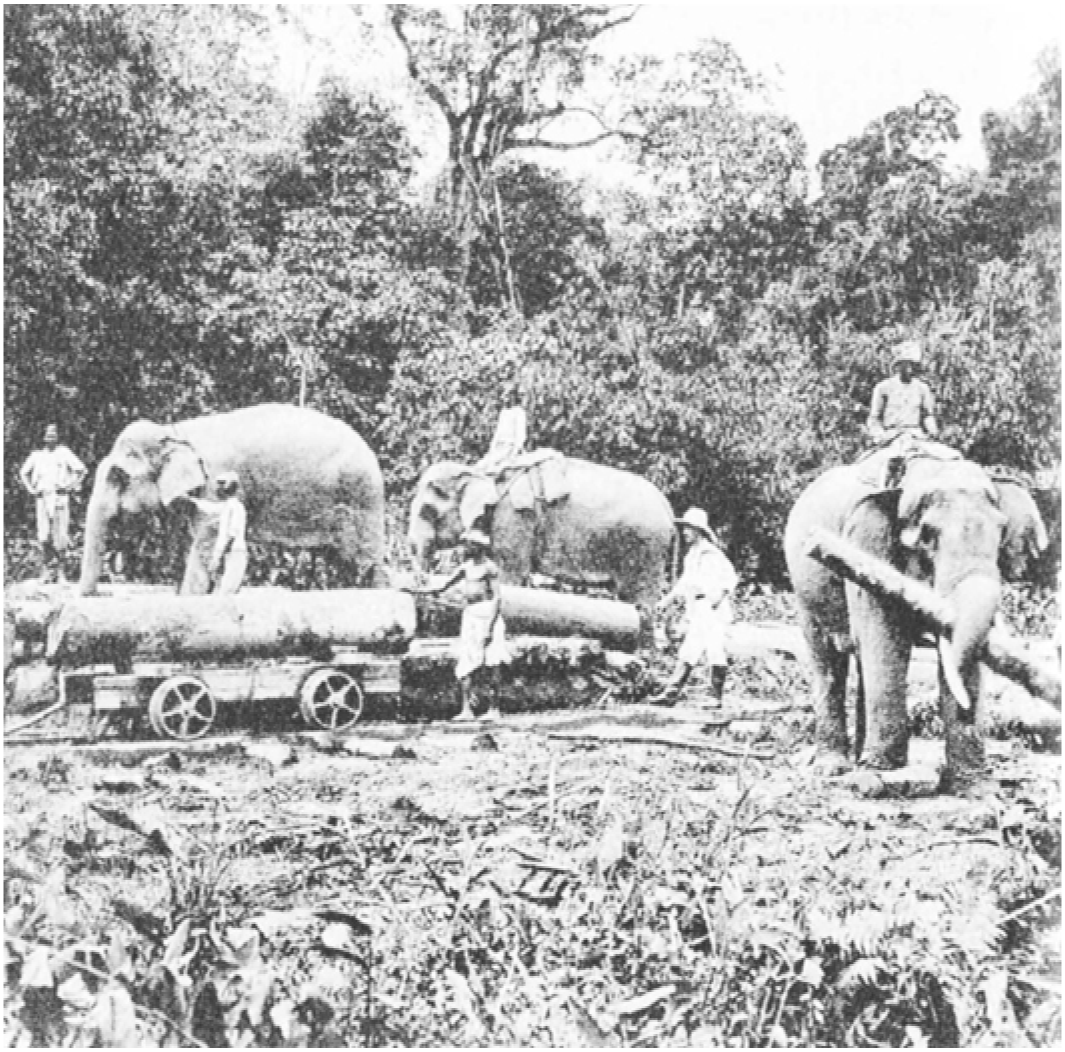
[17] [illegible]21[illegible]1.05[illegible]

[18] Bramah□Edward□*Tea & Coffee□a Modern View of Three Hundred Years of Tradition*□1972□□81. [illegible]

[19] Ball□Samuel□*An Account of the Cultivation and Manufacture of Tea in China*□1848□□334-335.

[20] Fortune□Robert□*The Tea Districts of China and India*□1853□□Ⅱ□295.

7 □□□□



为种植茶树清理丛林的大象，阿萨姆邦，1880年

1824□3□13□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□

[illegible]1826[illegible]Treaty of Yandabo[illegible]Dalhousie[illegible]60[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]David Scott[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]3[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]Purander Singh[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]1833[illegible]4[illegible]19[illegible]5[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]Ladakh[illegible]·[illegible]Warren Hastings[illegible]·[illegible]George Bogle[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]13[illegible]Hukawng Valley[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]500[illegible]——[illegible]“[illegible]”——[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Lord Cornwallis[illegible]“[illegible]”[illegible]Captain Welsh[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]·[illegible]John Peter Wade[illegible]Maratha Wars[illegible]Benares[illegible]·[illegible]Francis Fowke[illegible]·[illegible]Samuel Johnson[illegible]

[illegible]300[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]15[illegible]

[illegible]10.5[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]aloes[illegible]

[illegible]·[illegible]Sir John Shore[illegible]——[illegible]

[illegible]·[illegible]Robert Bruce[illegible]Charles[illegible]Conrad[illegible]

[illegible]“[illegible]……[illegible]”“[illegible]……[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]Maniram Dewan[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]

[illegible]19[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]……[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]

[illegible]1835[illegible]1851[illegible]10[illegible]

[illegible]“[illegible]……[illegible]

[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]“[illegible]”[illegible]Cherrapunji[illegible]

[illegible]·[illegible]

[illegible]·[illegible]·[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]Charlton[illegible]Agricultural and Horticultural Society[illegible]“[illegible]Sutiya[illegible]……[illegible]”[illegible]

1835[illegible]1[illegible]Jenkins[illegible]

[illegible]“[illegible]Beesa[illegible]……[illegible]……[illegible]……[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Patkoi[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]5[illegible]Colonel Burney[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Griffiths[illegible]Maclelland[illegible]8[illegible]·[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]1[illegible]16[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]300[illegible]……[illegible]……[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]40[illegible]Political Officer[illegible]Muttocks[illegible]

[illegible]Bayfield[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]1837[illegible]8[illegible]“[illegible]

[illegible]”[illegible]——[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible][1][illegible]

[illegible]1836[illegible]10[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]10[illegible]10[illegible]10[illegible]4[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1836[illegible]10[illegible]·[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]3000[illegible]8[illegible]“[illegible]”[illegible]

> 需要一提的是，首先，派去移植茶株的村民要将生长在丛林里的茶株连根拔起，然后在将根部的泥土全部除去后，将茶株竖直放在一个个大篓子里。村民挑着篓子步行两天之后，照样竖直放入独木舟，这时候要给茶株根部撒上一点很普通的土。经过7～20天之后才抵达我这里。接下来，还要人挑上茶株步行半天路程到达新开辟的种植园。在最后放入树坑之前的4～5天里，茶株的根部只有一点点潮土。即便如此，这些茶株成活率也很高，至少绝大多数是这样的。[2]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Chota Nagpur[illegible]“[illegible]”[illegible]200[illegible]300[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]

[illegible]

[illegible]10[illegible]

[illegible]“[illegible]5[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

1837[illegible]12[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]Falconer[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1839[illegible]120[illegible]1888[illegible]“[illegible]‘[illegible]’”[illegible]

[1] [illegible]·[illegible]1841[illegible]320[illegible]

[2] *Journal of Calcutta Tea Trader's Association*[illegible]*Journal of the Asiatic Society*[illegible]Bruce[illegible].

8 □□□□1839□1880□□□□□

“Pleasure”牌茶叶广告，1888年

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]1839[illegible]“[illegible]”[illegible]1839[illegible]2[illegible]12[illegible]Great Winchester Street[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]‘[illegible]’——[illegible]”——[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]12.5[illegible]·[illegible][1][illegible]1839[illegible]6[illegible]

[illegible]“[illegible]……[illegible]……”

[illegible]10[illegible]23266[illegible]1000[illegible]23266000[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]1840[illegible]

[illegible]1839[illegible]11[illegible]

[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]

[illegible]——[illegible]1843[illegible]“[illegible]”[illegible]J.M. [illegible]J.M.Mackie[illegible]3[illegible]

[illegible]·[illegible]Henry Mornay[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]1847[illegible]1845[illegible]“[illegible]100[illegible]Messrs Williams and Co.[illegible]624[illegible]6[illegible]3[illegible]171[illegible]4[illegible]2[illegible]35[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]6[illegible]54[illegible]1[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]W.H. [illegible]*All About Tea*[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]Burking Young[illegible]1853[illegible]19[illegible]1850[illegible]50[illegible]1861[illegible]Lord Canning[illegible]

[illegible]

1866[illegible]·[illegible]Alick Carnegie[illegible]·[illegible]John Carnegie[illegible]1866[illegible]2[illegible]7[illegible]“[illegible]50[illegible]”[2]

[illegible]Mazengah[illegible]Golaghat[illegible]Wilson's Hotel[illegible]2[illegible]17[illegible]“[illegible]Koolook Mook[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]500[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]……

[illegible]Begg Dunlop[illegible]·[illegible]Duncan Macneil[illegible]Cachar[illegible]116[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]Mair and Company[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]150[illegible]”[illegible]300[illegible]59[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]

“[illegible]”[illegible]20[illegible]

[illegible]

我和一个名叫伯特（Burt）的年轻人住在一起。他是这个茶园的经理（这一带有10个茶园）。等学会一点本地话（有一点就够了），掌握了一些简单的种茶知识之后，我就会被派往某个茶园当经理。他

们现在急需一个经理，因为两个月前一个经理死于高烧。伯特这人不错，他从伦敦来，今年刚十九岁，身高6英尺3英寸。

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]……[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]4[illegible]4[illegible]

我现在一个人生活在丛林里，有点像给一群黑鬼当国王的感觉。算上女人和孩子，我手下一共有大约450个苦力。我感觉他们大多数人怪异得很。他们总是生病。我是医生，巧妙地治好了一些人的痢疾和脾病，他们多少都有一些脾脏肿大。我在这里积攒了很多药品，还有

一些处方。每天早上，我都要给很多人分发一些蓖麻油。我有一个很不错的脾病药方，治好了很多人。我还有一个治疗痢疾的药方。虽然治死了两个人，但在这里，死个人是很平常的事情，没有人会想太多。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

三天前的凌晨一点钟，有人叫醒我，说是七个苦力逃跑了。当时茶园经理正在这里，他打发仆人骑马赶往驻地。他要带上我的铅弹枪以驱赶夜里从丛林里出来，横卧在公路上（确切地说，应该是步行路，因为附近根本没有公路，最近的一条公路距离这里足足有10英里）的老虎、狗熊和豹子。四个苦力被抓住了。今天早上他们被带了回来。监工把他们一顿痛打，在接下来的一个月里他们必须干双倍的活儿。至少，我今天是这么说的。不过在大约一星期后，我会让他们和其他人做同样数量的工作。苦力逃跑是一个很让人头疼的事情。

□□□

“□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

最近在给人看病方面不大顺利。今天早晨，一个老男人和一个女孩被人抬到我门口。两人的病情都很严重。我给他们吃了一些药，原本以为服药后会好一些，结果一小时之后两人都死了。两个人的尸体被人从我面前拖走了。扔到丛林里后，豺群一晚上就会将他们啃食殆

尽。那个老男人没有什么价值，可那个女孩是一个采摘茶叶的好手。她的父母亲都死在来这里的船上，她是一个来自国外的苦力。

□□□□□□□□□□□□

这是一个挺漂亮的地方。一年四季绿色常在，因为树叶从来没有掉光的时候。眺望远处，可以看到草木一直覆盖到高山的山顶。目光越过碧绿的群山，可以看到后面喜马拉雅山白雪皑皑的山顶。这是世界上最高的山脉。有人第一次指给我看的时候，我以为那是天上的白云。你简直不敢相信世界上还有这么雄伟壮观的山脉。

……总有一群漂亮的鸟儿飞来飞去。松鸦那一双鲜艳的蓝色翅膀，在阳光下显得美不胜收；还有数不清的长着绿色长尾和红色嘴巴的绿鹦鹉。我用枪打下来两三只，因为这种鹦鹉尾巴上的羽毛是清理烟斗的好东西。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Stubbs□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——11□□□□□□□□□□□□□‘□□’□□□”□□

□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□“□□·□□□”□□□1000□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□5□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□9□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□100□□□□□□12□□“□□□□□□□□”□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□5□26□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□20□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□□□□□□□□□1472□□“□□1000□□□□□□□□□□□□□□□□□□□250□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□200□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□‘□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□Mazengah□9.5□□□□’□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□□□□□□“□□9□10□□□”□

……我一上午迷迷糊糊，一会说阿萨姆语，一会说孟加拉语，当然我自己一点儿也不知道。在我来到这里的两个半月里，有五个星期卧病在床，我勉强能让别人听明白我在说什么。我最初生病是在4月14日，现在已经是5月26日了。不过，开始的时候，我没有把它当回

事。我养的那只小豹子，也许是只小黑豹——不管它是什么——生龙活虎的，我在屋里走到哪儿，它就跟到哪儿。开始的时候，它又咬又抓，样子很可怕，我就把它的爪子齐齐地剪掉了。它要是咬人，我就一下子把它打得四脚朝天，昏倒在地板上。这是对付野性难驯的畜生的唯一办法。我感觉它没到一个月大，因为它还不吃肉，当然，我说的是煮熟的鸡肉。它舔食牛奶……要是给阿蒂（Atty）看到我喂老虎的奶瓶，一定会笑个不停……我把它按倒，让它躺在地上，将牛奶拿在手里，用吸管穿透奶瓶的软瓶塞。它就那样大胆地吮吸起奶来。靠着牛奶，它慢慢地肥起来。每次喝到奶瓶底朝上，它才算喝够。每次喝饱之后，它都显得兴高采烈，可爱至极……我开枪打死的那只老虎，虎皮处理过之后，硬得像铁皮。

□□□
□□“□□□□□□□……□□□□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”

□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□6□12□□□□□□□□□□□□

亲爱的妈妈，请原谅之前没有给你们写信，因为我病倒了，总是断断续续地发烧。我每隔一天烧一次。本来今天应该发烧的，结果今天没烧，我估计我是好了。让我身体恢复的是盼望已久的那艘蒸汽船的到来，因为今天早上，它把约翰带到我这里来了——这变化让人害怕！在过去的六个星期里，他一直患有寒热相间的疟疾。之前他躺在病床上，身上盖着毯子，一阵发烧，一阵打寒战，样子痛苦不堪。这种情况每天下午四点钟发作。他是被人抬上船的，在路上走了九天。

在我这里，我会尽可能地让他舒服一些。但是，无法回避这一事实：他病得太厉害了。请来的医生刚走。他说他必须动身去加尔各答，然后从那里坐船去几个沿海港口看看病。经常给他看病那位医生说，除非马上把烧退下去，否则不能继续待在这里。没有其他的治疗办法。医生说得挺好，可是他没有钱，我的钱也只够把他送到加尔各答，没有余钱支付路上的饮食和其他费用。我能给他的大约有10英镑，但我会尽力给他筹措所需要的全部费用。马丁之前看到在这个房子里住过的很多人先后死于同样的热病，说约翰的元气几乎已经耗尽，说不定某天夜里他微弱的生命之光就可能像蜡烛的烛花一样熄灭。他直截了当地说，约翰可能活不过这个雨季。

[illegible]“[illegible]”

[illegible]10[illegible]17[illegible]8[illegible]Durga Poojah[illegible]“[illegible]”

[illegible]

他们要打我的厨子。我的厨子一点儿也没醉，可是他与大约二三十个喝醉的苦力吵了起来。虽然我很快就平息了这场争吵，但费了好

大的劲儿才抽身出来。他们一个劲儿朝我行额手礼，发誓对我马首是瞻，说我是一个很不错的“老爷”……他们越是醉得厉害，行礼时手举得就越低，奉承话就越肉麻。我讨厌这个女神节，苦力动不动就吵架。

[illegible]4[illegible]

我照旧每天发烧、打寒战，不过症状比以前轻了。我希望能彻底好起来。每天下午有三个小时发病，并且之后不能吃东西，这真让我难受。我估计打寒战是因为雨季里长时间在潮湿被褥里睡觉的缘故。在雨季里，平房里的所有东西就像是在英国的室外放了一夜被露水打湿了一样。上床睡觉的时候，床垫与其说是潮，不如说是湿。房子里没有壁炉……现在又有打寒战的迹象，所以不能再往下写了。

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]14[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]4[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Cachar and Equitable[illegible]“[illegible]4[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“nereik”——[illegible]

[illegible]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□……□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□Bennertz□□□□□□□“□□□□”□□□□□□□“□□□□□□□”□□“□□□□”□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□”

□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□peon□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□”□□□□“□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□——□□□□□□

[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Macnamara[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]13895[illegible]3[illegible]586[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]1000[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]100[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

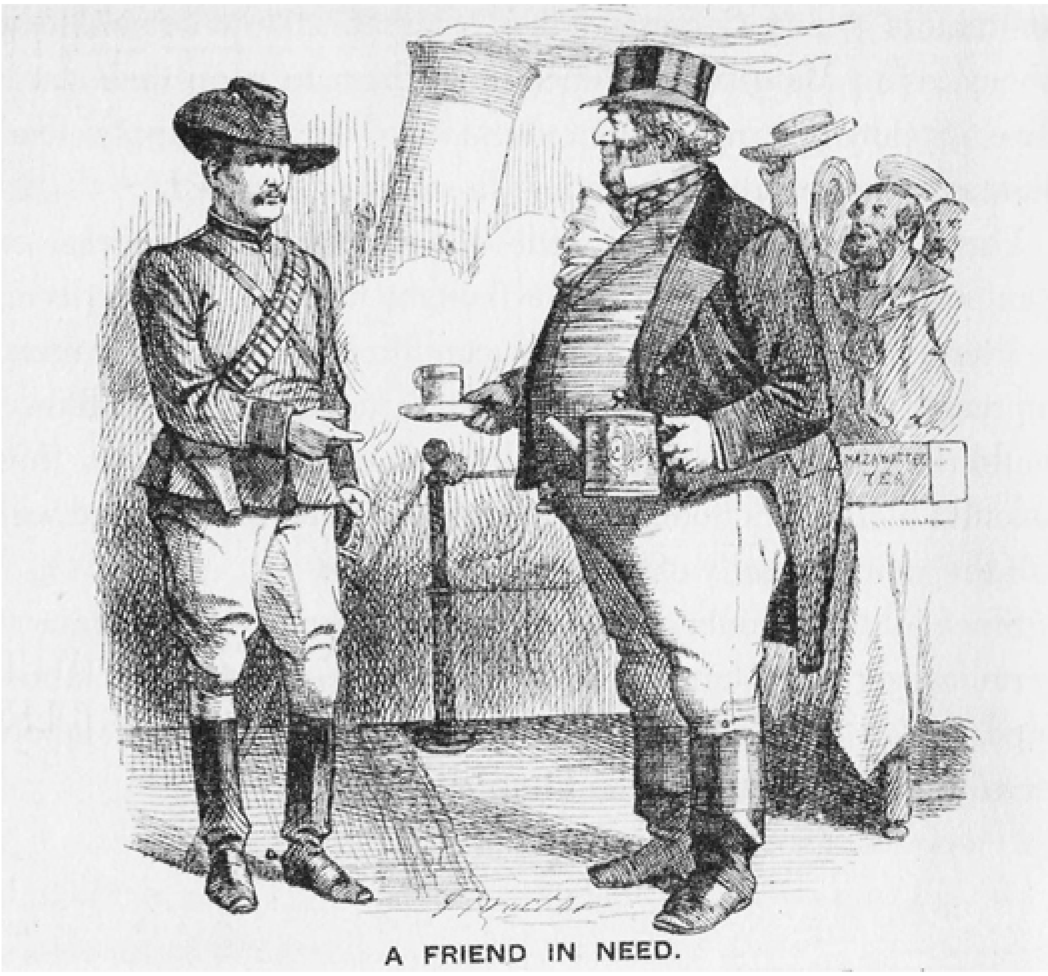
[illegible]“[illegible]‘[illegible]’[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]1915[illegible]

[1] St Andrews University Library[illegible]Scotland.

[2] Carnegie letters[illegible]India Office Library[illegible]BL.

9 □□□□



玛莎威特（Mazawattee）茶叶公司在《英国佬》（*John Bull*）杂志上刊登的广告

英国人有条“脐带”一直没有剪断。通过这条“脐带”，茶水不断地流入体内。在恐怖、悲剧和灾难性事件突然发生时，他们的表现很是奇怪。他们的脉搏突然变得很不明显，整个人束手无策，毫无主

意，直到迅速泡上“一杯香茶”。毫无疑问，茶可以给人带来安慰，让人稳住心神。可惜的是，并不是所有国家都对茶水这么敏感。如果不失时机地奉上“一杯香茶”，或者一大壶茶，那么世界和平会议就会开得更为顺利。

——玛琳·黛德丽（Marlene Dietrich），《玛琳·黛德丽的ABC》（*Marlene Dietrich's ABC*）

[illegible]1200[illegible]

[illegible]700[illegible]“[illegible]……[illegible]8[illegible]4100[illegible]5300[illegible]”[illegible][1]

[illegible]

[illegible]

[illegible]14[illegible]17[illegible]

[illegible]

[illegible]W.E.Griffis[illegible]

在刺骨的严寒中时而用竹篙撑船，时而在路上负重步行，辛苦一夜之后，我真想看到为接下来一天的工作量打下体力基础的早餐。船尾有一个很小的炉子，上面有一个普通的饭锅，它是用来给大家蒸米饭的。旁边是一个盖着盖子的木盆，里面装着米饭。另一个容器里盛放着一些腌制或煮好的大萝卜（“大根”）片。喝的东西是最便宜的茶……第一道“菜”是一碗米饭，还有一双筷子。第二道“菜”还是一模一样。第三道“菜”是一勺子茶水……第四道“菜”是一碗米饭和两片萝卜；第五道“菜”和前一次端上来的是一样的。最后以一勺茶水作结，然后就继续撑船。[2]

□□□□□□□□□·□□□□Elizabeth Scidmore□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——□□□”[3]

□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1720□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□200□□18□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□18□□□□□□□□□□□□□2000□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□[4]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□50□□□

□□□1817□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1831□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1850□□□□□□□□□□1858□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□□□□“□□□□□

[illegible]”[5] [illegible]·[illegible]Sir Edwin Arnold[illegible]19[illegible]50[illegible]“[illegible]”[6]

18[illegible]19[illegible]

[illegible]

[illegible]18[illegible]·[illegible]Thomas Malthus[illegible]

[illegible]14[illegible]15[illegible]17[illegible]“[illegible]”[illegible]

1650[illegible]——[illegible]18[illegible]

18[illegible]·[illegible]William Black[illegible]“[illegible]”[illegible][7][illegible]·[illegible]William Heberden[illegible]1730[illegible]1740[illegible][8] 1796[illegible]“[illegible]……[illegible]……”19[illegible]·[illegible]Francis Place[illegible]“[illegible]17[illegible]2000[illegible]18[illegible]1820[illegible]15[illegible]”[9]

[illegible]

[illegible]18[illegible]Lord Kames[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]——[illegible]”[illegible][10]

[illegible]19[illegible]·[illegible]Sir Gilbert Blane[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]·[illegible]John Rickman[illegible]1827[illegible]“[illegible]1811[illegible]1821[illegible]‘[illegible]’[illegible]……[illegible]……”[11][illegible]

[illegible]18[illegible]1720[illegible]1750[illegible]1751[illegible]600[illegible]700[illegible]1760[illegible]1790[illegible]100[illegible]300[illegible][12][illegible]

[illegible]

[illegible]18[illegible]19[illegible]

[illegible]17[illegible]17[illegible]

[illegible]

□□□45□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□“□□□□□□”□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□20□□60□□□□□□□□□James Booth's□□17□□9□□□□□

□□□□80□□□

□□□□□□□18□□□10%□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□12%□□□□□□□□□□2.5%□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□[13] □□□

□□“□□□□”□□□

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1720[illegible]——[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]——[illegible]“[illegible]”[14][illegible]

[illegible]1833[illegible]

[illegible]

[illegible]19[illegible]19[illegible]50[illegible]

[illegible]19[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]18[illegible]40[illegible]18[illegible]60[illegible]

[illegible]19[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]Duke of Wellington[illegible]Flaxman[illegible]Wedgwood[illegible]·[illegible]Garnet Wolseley[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]Florence Nightingale[illegible]“[illegible]”[illegible][15]

[illegible]M.A. [illegible]M.A.Starr[illegible]1921[illegible]“[illegible]……”[16][illegible]·[illegible]Anthony Burgess[illegible]“[illegible]”[17]

[illegible]·[illegible]de Renzy[illegible]“[illegible]”[18][illegible]1879[illegible]“[illegible]”[illegible][19]

□□□□□□□□□□□□□·□□□□Carl Reichmann□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

我在中国东北地区亲眼看见两个众所周知的饮茶国家打得不可开交。双方军队在体力上的投入，如果不是亲眼所见，绝对无法相信。夏季不是潮湿闷热，就是暴雨倾盆，路面永远是泥泞不堪，行军是一件令人疲惫而痛苦的事情。在几次大战役中，部队长途奔袭，日夜苦战。他们随时可能遭遇敌人的突然攻击，睡眠和食物都少得可怜。他们疲惫万分，但是从未倒下。在战斗间隙冲上一杯茶，茶水下肚之后继续投入战斗……在炎热的夏季，没有任何东西能像一杯茶那样解渴。没有任何一样东西能像茶那样让肚子不再咕咕作响，没有任何东西能像茶那样迅速温暖冻僵的四肢。对于坐在马鞍上行军大约36小时，水米没沾的骑兵来说，没有任何东西能够像一杯茶那样帮助他们恢复身体的平衡。我进入营地的第一件要紧事就是用那些淡茶水将我的水壶灌满。[20]

□□

□□

“□”□“□□”□□

□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□1773□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□[21]□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□*Waltzing Matilda*□□□□□□“billycan”□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□20□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□1959□□□□□□□□□□□□□□□[22]□□Dr Sigmond□□1839□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□[23]

[1] *The March of Islam AD 600-800*□Amsterdam□1988□□108.

[2] Griffis□W.E.□*The Mikado's Empire*□10th edn□New York□1903□□Ⅱ□409-410.

[3] Scidmore□Eliza R.□*Jinrikisha Days in Japan*□New York□1891□□254.

[4] Macfarlane□Alan□*The Savage Wars of Peace□England□Japan and the Malthusian Trap*□Blackwell 1997□Palgrave□2002□□chapters 7□9.

[5] Morse□Edward S.□*Japan Day by Day□1877□1878-1879□1882-1883*□Tokyo□1936□□Ⅱ□192.

[6] Arnold□Sir Edwin□*Seas and Lands*□1895□□543.

[7] Black□William□*An Arithmetical and Medical Analysis of the Diseases and Mortality of the Human Species*□1789□□164.

[8] Heberden□William□*Observations on the Increase and Decrease of Different Diseases□and Particularly the Plague*□1801□□34-35□40-41.

[9] Place□Francis□*Illustrations and Proofs of the Principle of Population*□1822□George Allen and Unwin reprint□1967□□250.

[10] Kames□*Sketches*□I□245.

[11] Blane and Rickman are both quoted in George□*London*□329□n.103.

[12] George□M.Dorothy□“Some Causes of the Increase of Population in the Eighteenth Century as Illustrated by London”□*Economic Journal*□vol.xxxii□1922□333-335.

[13] Burnett□John□*Liquid Pleasures□A Social History of Drinks in Modern Britain*□1999□□56□187.

[14] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□67.

[15] Scott□J.M.□*The Tea Story*□1964□□100□99□Reade□A.Arthur□*Tea and Tea-Drinking*□1884□□65.

[16] M.A.Starr□MD□Emeritus Professor of Neurology□Columbia University□New York□in the New York Medical Record□1921.Quoted in Ukers□*Tea*□I□556.

[17] Burgess□Anthony□preface□□*The Book of Tea*□Flammarion□no date□by Various Authors□□16.

[18] The Lancet□London□April□1908□301□quoted in Ukers□*Tea*□I□554.

[19] No.746□dated 25th October 1879□to the Secretary to the Surgeon-General□Calcutta□medical appendix from Maitland's *Report*.

[20] The Lancet□London□April□1908□299-300□quoted in Ukers□*Tea*□I□554.

[21] Professor Edward Parkes□quoted in Ukers□*Tea*□I□553□the link to malaria is discussed in Chapter 13□‘Tea□Body and Mind’. □□□□□□□□□

[22] *Chambers Encyclopaedia*□1966□‘Tea’□481.

[23] Reade□A.Arthur□*Tea and Tea-Drinking*□1884□□16.

10 [illegible]

典型的中国茶园

[illegible]19[illegible]60[illegible]1867[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]18[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]1848[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]10[illegible]11[illegible]1[illegible]2[illegible]1[illegible]4[illegible]”[illegible]5[illegible]3[illegible]3[illegible]4[illegible]1[illegible]“[illegible]……”

[illegible]“[illegible]1839[illegible]1844[illegible]218000[illegible]”[illegible]“[illegible]8[illegible]……[illegible]7[illegible]8[illegible]4[illegible]5[illegible]”[illegible]120%[illegible] [1]

[illegible]——[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible]Toklai[illegible]

[illegible]

[illegible]——[illegible]——[illegible]

[illegible]

[illegible]1938[illegible]*Daily Telegraph*[illegible]“[illegible]30000[illegible]10[illegible]3200[illegible]”[2][illegible]19[illegible]3000[illegible]50[illegible]

[illegible]“[illegible]—[illegible]—[illegible]”[illegible]20[illegible]50[illegible]C.R. [illegible]C.R.Harler[illegible]“[illegible]60[illegible]80[illegible]”[3][illegible]

[illegible]

[illegible]·[illegible]William Jackson[illegible]1850[illegible]1915[illegible][4]

19[illegible]70[illegible]·[illegible]“Marshall”[illegible]10[illegible]Britannia Iron Works[illegible]Messrs Marshall Sons[illegible]1872[illegible]Heeleakah[illegible]“Cross Action”[illegible]“Excelsior”[illegible]“Hand Power”[illegible]1877[illegible]“Rapid”[illegible]20[illegible]1899[illegible]250[illegible]

1884[illegible]“Victoria”[illegible]“Venetian”[illegible]“Paragon”[illegible]2001[illegible]1887[illegible]1898[illegible]Messrs Marshall Sons[illegible]

[illegible]1872[illegible]11[illegible]1913[illegible]3[illegible]8000[illegible]150[illegible]1[illegible]8[illegible]1[illegible]1915[illegible]20000[illegible]

[illegible]19[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Head Mohurer[illegible]Land Mohurer[illegible]

[illegible]Sirdar[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]20[illegible]

[illegible]

[illegible]

20[illegible]J. [illegible]·[illegible]J.Dyer Ball[illegible]*Things Chinese*[illegible]“1859[illegible]70303664[illegible]……1899[illegible]15677835[illegible]——219136185[illegible]” [5]

[illegible]1882[illegible]6000[illegible]70%[illegible]1800[illegible]20%[illegible]8[illegible]2300[illegible]1400[illegible]·[illegible]Robert Gardella[illegible]1994[illegible]

依靠种茶为生的人不在少数：那些砍伐森林种植茶树的人、采茶工、开茶庄加工和包装茶叶的人、茶叶贩子、茶叶专家、茶叶甄选师。1881年之后，茶叶价格非常低……开茶庄、做茶箱的人纷纷破产。很多种植茶树、加工茶叶的人无法依靠茶叶（生活）。自己有田

地的人改种别的作物，没有田地的人靠帮人砍柴为生。先前在茶园种植茶树的人沦落到如此悲苦的境地！只有那些种植粮食作物的人可以继续在田地旁种茶树……那些没有种植粮食作物而只种植茶树的人则任由山上的茶园荒芜——他们无法负担照料茶园的开销。[6]

1896□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

本年度贸易额从四分之一世纪之前的200万关平两下降到如今的10万关平两。茶树种植户先前的茶园能够让他过上吃喝不愁的日子，现在却被迫在茶树之间套种红薯求得温饱。

□□□□□□□□□□□□□□□□

这很可能是最后一份将厦门茶叶作为一种重要外贸商品的年度报告。25年前，茶叶的年出口量为65800担（1担大约为60公斤），而今年的出口量为12127担……先前出口量最多的商品，如今已经深陷泥潭，无药可救。

□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□1900□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”[7]

□□19□□□□□□□□□□□□

[1] The passages are taken from Ball□Account□336□342□357-358□361.

[2] *Daily Telegraph and Morning Post* supplement□28 February 1938□‘Empire Tea’□various articles□Ⅶ.

[3] Harler□C.R.□*The Culture and Marketing of Tea*□Oxford□1958□□64.

[4] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□Ⅰ□157-158.

[5] Dyer Ball□J.□*Things Chinese*□1903□reprint Singapore□1989□□647□for a useful diagrammatic representation of this□see Forest□*Tea*□189.

[6] An Anonymous Informant□quoted in Gardella□*Harvesting*.

[7] Dyer Ball□J.□*Things Chinese*□1903□reprint Singapore□1989□□648.

11 □□□□

1896年就任阿萨姆邦首席行政长官的亨利·科顿

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□□“□□□□□”□□

□□□·□□□Edward Money□□□□□□19□□□□□□□□□□□□

> 我收集到的所有证据、打听到的所有消息都表明，茶园为苦力提供的待遇不错。这样做符合茶园老板和经理的利益，私利上的推动比任何政府法令都要有效得多。“苦力保护官”视察茶园时的胡乱干涉，只能破坏茶园主或经理与劳工之间已经建立起来的良好关系（即使有这些干涉，茶园劳资双方之间的良好关系往往依然存在）。我坚决认为，如果取消政府干涉，茶园里的那些外来苦力待遇会更好。[1]

[illegible]“[illegible]”[illegible]ITA[illegible]1888[illegible]——[illegible]90%[illegible]1901[illegible]“[illegible]……[illegible]”

1896[illegible]·[illegible]Henry Cotton[illegible]——[illegible]Campbell[illegible]ITA[illegible]“[illegible]……[illegible]……”[illegible]“[illegible]”[illegible]ITA[illegible]

[illegible]·[illegible]*New India*[illegible]Lord Ripon[illegible]

[illegible]

> 印度人民之前从来没有遇到一个像他这样的真心朋友或没有任何偏见、愿意热心帮助我们的人……这个省受过教育的本地人都相当崇拜他，能够让他们崇拜的英国人屈指可数……大多数英国人对印度人的主张嗤之以鼻……相较之下，科顿对印度民众的同情是一个令人感动的对比，因为像他这样的人太少了，所以他备受爱戴……很多受过教育的孟加拉人获得工作就是他知人善任、力排众议的结果。[2]

[illegible]*Indian Mirror*[illegible]“[illegible]”[illegible]*The Sidney Morning Herald*[illegible]“[illegible]……[illegible]……”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]……[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]Central Board of Management[illegible]ITA[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]

[illegible]1901[illegible]Assam Labour Emigration Bill[illegible]IT

A□□□□□□□□□□□□“□□□□”□□□“□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□□ITA□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ITA□□□□□□□□□□□□□□□□Madras□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□36□□□“□□”□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□70□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□50□□……□□□□□□□□□□□

□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□……□□□□□□□□□□”□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□“□□□□□□□”□

ITA□□□□□“□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□ITA□

□□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□——□□

□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□——ITA□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”ITA□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□”□□□□□□——□1000□□□□□□□□□□43.5□□□□□□□□□□□□□——□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□·□□□George Dickson□□ITA□□□“□□□□□□□□700□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□7%□□□”□□□□□□□□□1892□□□□□□□□□□□57000□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□ITA□□□□□□□□□□□□□□□□605000□□□□□□□□□26□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□“□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ITA□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□Lord Curzon□□□□□“□□□□□□□□□□□□1□□□□□□□”□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1892□□ITA□□□□□

64名苦力在加尔各答登记并签订用工协议之后被送到了茶园……用工协议里说他们是印度社会种姓制度里的噶兹人（Ghasi），来自桑

塔尔帕尔加纳（Santhal Pargana[3]）地区，这是茶园经常招募劳工的地区。7个月之后，茶园里只剩下了16个人；26个人逃走，16个人死亡，6个人因为永久性疾病而被终止了协议；剩下的人也都是羸弱无力。等这些人到了茶园，茶园主才知道，他们根本不是桑塔尔人，这些苦力来自西北部的几个邦。他们社会地位低下，体弱多病。[4]

[illegible]1889[illegible]ITA[illegible]

我发现，这里的苦力的情况要好于奥里萨邦的绝大多数普通苦力……后者的薪水少得可怜，经常生活在困顿中……而这里的苦力挣得多，衣食都比那边好。茶园还提供住处，病时还给他们看病，病了不能做工还可以拿到一半的薪水……他们都可以攒钱买牛（他们中的很多人就这样做了）……要求他们做的活儿普通体力的男人和女人不用花太大力气就可以做。如果肯吃苦的话，就可以做得更多，最高可以拿到两倍薪水。一天中午的一两点钟时，我们乘车去看在茶园干活的教徒，看见一个苦力正往窝棚区走。他已经干完了一天的活，接下来的半天可以自由支配……我的教徒也认为这活儿不是很累，尽管对生手来说要吃力一些。他们的妻子当时正在采摘茶叶，她们也说活计并不苦重，不过需要锻炼一阵子才能完成定额。[5]

[illegible]·[illegible]

[illegible]

[illegible]19[illegible]·[illegible]

1914[illegible]1918[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1919[illegible]

[illegible]200[illegible]Mr De[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]ITA[illegible]“[illegible]”[illegible]65[illegible]

[illegible]ITA[illegible]2[illegible]1[illegible]1931[illegible]“[illegible]”[illegible]

□□“□□”□□□□□□“□□”□5□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

1927□□□□□A.A. □□□□A.A.Purcell□□J. □□□□□J.Haldsworth□□□□□□□□□Trades Union Council□TUC□□

□□□□□□□□□□□□□□“□□”

□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□9□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□4□8□□□□□□□□□□□

□□□□□□420000□□□□□463847□□□□□□□□□□□□□□□□□□1927□□41176□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

新招募来的劳工大都头脑简单，目不识丁。他们受人诱哄离开村寨，远行数百英里来到茶园，觉得茶园会让他们的生活不再那么艰辛。但是，进入茶园之后，行动立刻受到了严格限制。虽然根据某些法律……禁止劳工辞职的规定已被废除，但是仍有很多惩罚性条款让劳工很难离开茶园。

“□□□□□□□”□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□6□□□5□□□4□□□□□□□□□□□□□——“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1□□3□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□5□□‘□□’□□□□□”

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□150□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□Gauhati□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□150□□□3□□4□□……□□□□□□□□□□□□□……”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□……”[6]

□□□19□□*The Tea and Coffee Trade Magazine*□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Lord Birkenhead□□□□□□□□Lord Winterton□□□□·□□□□Ramsay MacDonald□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□*Anti-Socialist Anti-Communist Union*□□□“□□□□□□150□□□□□□□20□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”

□□□

1942[illegible]2[illegible]2[illegible][7][illegible]

[illegible]ITA[illegible]“[illegible]”[illegible]ITA[illegible]India Office Library[illegible]

1942[illegible]3[illegible]1[illegible]20000[illegible]Tammu[illegible]Ledo[illegible]75000[illegible]5[illegible]7[illegible]260[illegible]

[illegible]ITA[illegible]100[illegible]Dimapur[illegible]

[illegible]A.H. [illegible]A.H.Pilcher[illegible]

[illegible][8] [illegible]164[illegible]50[illegible]6000[illegible]10[illegible]1000[illegible]28000[illegible]200[illegible]

[illegible]1885[illegible]

[illegible]Lady Reid[illegible]5[illegible]7[illegible]45000[illegible]Pan San[illegible]ITA[illegible]

[illegible]4000[illegible]

[illegible]“……[illegible]——[illegible]……”[9] [illegible]

[illegible]

[illegible]Tyson[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]Gyles Mackrell[illegible]

[illegible]1942[illegible]Wingate[illegible]

1942[illegible]9[illegible]——“[illegible]”[illegible]Shadow Force[illegible]——[illegible]100[illegible]10[illegible]12[illegible]1[illegible]

1944[illegible]4[illegible]Kohima[illegible]Dakota[illegible]

[illegible]General Wavell[illegible]ITA[illegible]ITA[illegible]

[illegible]1944[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]1942[illegible]4.7[illegible]2100[illegible]1945[illegible]200%[illegible]6884[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Khasis[illegible]

[illegible]1943[illegible]1[illegible]ITA[illegible]Indian Tea Control Bill[illegible]

[illegible]Surma Valley[illegible]ITA[illegible]Trades Dispute Act[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Defence of India Act[illegible]

[illegible]Rege[illegible]1944[illegible]

[illegible]“[illegible]

[illegible]”[illegible]

[illegible]ITA[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]

[illegible]

[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]

[illegible]……[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]‘[illegible]’[illegible]Katcha[illegible]

[illegible]……[illegible]”[illegible]“[illegible]

[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]ITA[illegible]“[illegible]

[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]Indian Medical Association[illegible]·[illegible]Llo

yd Jones[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]

[1] Money□Lt-Col.Edward□*The Cultivation and Manufacture of Tea*□3rd edn□1878□.

[2] Henry Cotton's Scrapbook□see bibliography.

[3] Santhal□□□□□□□□□□□□□□“Pargana”□□□□□□□□□□□□□□

[4] In India Office Library□MSS/EUR/F/174.

[5] In India Office Library□MSS/EUR/F/970.

[6] In India Office Library□MSS/EUR/F/1036.

[7] □□□□□□□□3□8□□

[8] Pilcher□A.H.□*Navvies of the* 14*th Army*□unpublished account□copies in the South Asian Studies Library□Cambridge and the Indian Tea Association Records□India Office Library□F/174□it is quoted at some length in Percival Griffiths□op. cit.□.

[9] Tyson□G.□*Forgotten Frontier*□1945□.

12 [illegible]

在茶园里劳作的女性，约1990年

[illegible]Dooars[illegible]·[illegible]Piya Chatterjee[illegible]20[illegible]90[illegible][1][illegible]6[illegible]11[illegible]“[illegible]”[illegible]54[illegible]100[illegible]

[illegible]4[illegible]5[illegible]32[illegible]40[illegible]60[illegible]1[illegible]“[illegible]”[illegible]1990[illegible]

[illegible]1868[illegible]1966[illegible][2]

[illegible]·[illegible]Smo Das[illegible][3] 1951[illegible]1972[illegible]“[illegible]”[illegible]1975[illegible]1981[illegible]

1975[illegible]20[illegible]70[illegible]10[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”——[illegible]

相较于残暴的匈奴王阿提拉，他们给印度人留下的印象更接近于古怪的英国人。在印度人讲述的大多数故事里，都提到了一些已经离不开印度的英国人。他们将家安在了这里，如果回到英格兰，他们就

会生活得很不如意。不，对待工作，他们总是竭尽全力，茶园管理人员跟我提到他们时对他们尊敬有加。和你说一说我的上司“琼斯”。当时他已经在茶叶领域干了30年。即使你现在回去，那个茶园的大多数人回想起当年的事情时都觉得心里暖洋洋的。他们喜欢在英国老板手下干活。为什么他们那么喜欢英国人，我认为其中的主要原因是公道，他们认为英国人做事公道。实际上，我也听说了一些不怎么样的英国人，但一般也只是偷东西，把茶叶偷带出茶园。这最多只是“不地道”——不知道这个词是不是合适，但没有听说残酷虐待劳工的事情。这很耐人寻味。实际上，我敢说，对于那些正好在英国老板和印度老板交接时期，和英国老板、印度老板都打过交道的印度人，10个人中有9个更想让英国老板来管理茶园。我是作为一个印度人说这话的。保姆也是一样——直到现在，我还听说一些印度保姆，如果条件允许的话，尽量不去印度人家里干活。其中一部分原因是，他们认为英国人给的待遇更好，做事更公道。

很多接替英国人职位的印度人与先前的英国人没有什么两样，只是他们的“褐色版本”而已——很多人这样骂我……但我不觉得这是一种侮辱。他们是褐色的老爷，他们可能确实从前任那里继承了怎样善待下属的方法。不，关于英国人的暴力事件很少听说。如果说茶叶行业有一些让人讨厌的人，那么他们大多是生活在印度的英国侨民。这很奇怪。不过也能想到，一些进入茶叶行业的英国侨民离开英国很可能是有一定原因的——要么是在英国犯了罪，要么是到处打零工的流动人口，等等。尽管如此，虽然人们觉得他们古怪，但是那种不人道、极其残忍的兽行，很少很少。我记得的故事不太多，我必须找一

个这方面的例子。英国人具有出色的领导能力。那些人选择继续留在印度就是因为他们精于此道。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

虽然我去的时候程度已没有那么厉害。在茶叶的生产过程中，英国人肯定和当地人有很多友好往来，但这种交往往往是私下进行的。这种交往中存在着一个很大的障碍——他们的自我保护意识，我感觉是这样——他们要保护自己。他们之所以将孩子送回英国去上学，我想，就是为了不让孩子受到不好的影响。当然，之前在加尔各答也见过这种情形。那边的游泳俱乐部在20世纪50年代中期共产党政府掌权之前一直不接收印度成员。不过，在阿萨姆邦，隔阂没有那么明显。

实际上，我认为，阶层的影响和种姓制度的影响一样明显。这里的阶层差别问题很突出。如果你来自某个特殊“阶层”，你的肤色属于褐色、绿色或黄色，那么，相较于他们与他们所认为的来自较低阶层的人（即便是英国人），你也会与来自于那个特殊阶层的英国人有更多的共同语言。

中上阶层，如来自欧洲的大老爷和完全是另一阶层的本土茶园主之间的隔阂更大。这种隔阂可能要比都来自中等阶层而人种不同的两个人之间的隔阂大得多。

我认为，背井离乡来这里投身茶行业的大多数人就是为了挣钱谋生。他们为了糊口而四处漂泊，当时他们中的大多数人肯定是这样的。当时和现在的情况正好相反。据我所知，当时英国解决不了那么

多人的就业，所以他们只好跑到世界各地去谋生……这种事情再正常不过。

当年那些英国人远赴印度肯定是出于经济原因，他们尽量攒钱……能少花钱就少花钱，我们可以清楚地看出这一点，他们出手不大方，这是说得比较客气……有点抠门。但也有一些花钱如流水的人……虽然那个时候没有马球赛，但他们也鲸吞豪饮。工作时努力工作，玩乐时尽情玩乐。在那里时，我惊讶地发现他们的工作实际上非常辛苦。做“拎包客”的时候，我对他们的了解很少——因为是短期逗留，所以看到的只是俱乐部。但是，要是长期待在那里，你就会发现，这些家伙工作起来是相当努力的。

说到他们的夫人，有几位英国太太很有名，但是，同样，大多数英国太太——怎么说呢，具有母亲般的关爱……都是为了让形势好起来。有的人好说话，有的人则不那么好说话，但我们老板的太太是一个心肠很好的人。你可以从他们家的仆人那里知道这一点，他们很愿意和你讲这方面的事情。我们知道这一点是因为他们家的一个得力家仆来我们这里做工，所以我们知道给他们家当仆人这活儿好不好干。她是那种你愿意找她倾诉烦恼的人，仆人们都觉得她古道热肠。因此，我在那里有一些充满温情的回忆。刚到印度的时候，那里在很大程度上还是英国人说了算。我在茶叶行业里工作了一段时间之后，情况发生了一些改变。

□□□□□□□2001□11□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1500□□□□□□500□□□□□

□□□□□□700□□□□□□□□□□□□□□□6000□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□“□□□”□□□1926□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“Britannia”□□□□□□□□

□□□□□□□□□Mr and Mrs Singha□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□——□□□”□□□□□□□□□□□□“□□”

□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”

人们有一些误解。很多人根本没有和他们有任何接触就妄加评论。因为我们住的房子很大，还有仆人，就以为我们盛气凌人。英国茶园主根本没有时间和其他人深入交流。再说，他们和谁交流呢？他们能与之交流的人很少。地方政府部门里的高级主管都是英国人。

进入茶叶行业的（印度）人都来自军队或有封建家庭背景。他们在孩童时期就见识过这种生活方式。茶园主是按照家庭背景、业余爱好等筛选出来的。玩乐时尽情玩乐，工作时努力工作，最大限度地享受人生。当时那些英国人就是这么做的，他们教导我们也要如此。

当时经常遇到棘手的任务，我们时常感到无助和愤怒，但是没有什么办法。不过，问题慢慢总会解决。那些困难不是谁出于个人动机故意给我们出难题，往往只是为了教育你，让你直面茶叶行业的各种困难。在茶叶行业，你不能太软弱。老一代人会教你怎么做，包括那些在一些人看起来很严厉的太太。有人说他们目空一切——其实并不

是这么回事儿。现在还在茶叶行业里坚持的那些年纪较长的人，对过去那些日子肯定有很多快乐的回忆。

当时的管理是按照规矩来的。严格是严格，但没有偏袒行为，没有暴虐事件，尽管确实有劳工说他们有时候会害怕英国人。因为对错误行为的惩罚是立刻进行的，而无须提交政府部门裁决。那时候，当地政府完全支持茶园的管理方式，因为茶园管理层是按规矩行事的。你必须为自己的决定负责任。他们采取的任何措施，出发点都是好的。你可以犯错误，但是动机不良就不行。实际上，当时工人和管理层的交流比目前密切得多。当今的年轻主管不像过去的主管那样，和工人关系那么密切。因为在过去，我们知道劳工脑子里在想什么。现在，主管们工作压力大，时间紧张。在过去，主管们每周可以去俱乐部痛快地玩两次，此外再无其他娱乐方式，剩下的时间就和工人待在一起。所以你对他们很了解。

[illegible]Gupta[illegible]1963[illegible]1997[illegible]“[illegible]”

[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible][4][illegible]“[illegible]——[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□

经理们的生活水准大幅下降，尽管按理说应该是上升的。对于劳工来说，在那段时间里，他们的待遇大幅上升。俱乐部的活动越来越不理想——因为电视和其他原因，人们之间的交流少了。危险因素和不安全感与日俱增，人们不敢在夜间出门。各种比赛和娱乐活动都停止了。年轻的父母让孩子待在自己的身边。家人之间的关系空前密切。岁数小的孩子们活泼好动——他们的母亲和家人不得不紧看着。在过去，英国人统治时期，人们往往让孩子去上学。现在情况不一样了。人与人之间平添了很多疏离感。人们变得很物质——想的都是前途、攒钱等。这就失去了在茶叶行业工作的乐趣。在过去，你可以凭感觉想做什么就做什么——可以一门心思琢磨这个周末怎么过……

现在，人们的工作压力越来越大。目前，茶园主一般要将60%的时间花在劳工管理上，文字上的工作量也大大增加（因为政府要求定期填写大量表格）。俱乐部也冷清了很多。因为大量当地小伙子在茶园上班，他们守家在地，可去的地方多得是，不像那些来自各地的背井离乡的人，需要俱乐部这样一个玩乐放松的场所。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

三四十年前，人们修剪茶树时从上到下修剪得很彻底。因此，一次修剪之后，10月到来年3月之间基本不采摘茶叶。我在19世纪70年代中期到那里的时候，人们只修剪茶园里四分之三的茶树——这属于轻修剪，只是修剪茶树的顶部。我记得，有一年，我们在圣诞节前夜停

止采摘茶叶，1月中旬又开始采摘。现在，我们一年只有两个星期左右不采摘茶叶，而在过去，茶园主的日子过得相当滋润，他们有六个月的休闲时光……他们可以到处打猎、钓鱼，想做什么做什么。70年代中期时，工厂那边情况更糟，机器数量不够，一到茶叶生长高峰期，就要日夜不停地干一个星期。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

可以说，到1975年，形势变化非常大。我可以说一说我在一家茶叶公司的经历。你不能拿阿萨姆邦的茶园工人与坦布里奇威尔斯[5]（Tunbridge Wells）的居民相比，但是可以与茶园仅一墙之隔的阿萨姆邦的其他居民相比。阿萨姆人如果不到工厂做工，就要耕田种地，从土里刨食。政府能给他们提供什么医疗和教育服务？这可以好好地比较一番……

在医疗方面，茶园做得相当好，真的相当好，是一流的医院。如果病情危急，可以动用私人飞机将病人转院——据我所知，茶园的行政人员就用过。医疗条件相比较来说相当不错。即使是在今天，附近其他邦的医院仍旧非常糟糕。

学校条件也不错。一个明显的不足之处是，经济压力逼着人们每天辛苦地上茶园采摘茶叶，但是这种情况已经略有改善。大多数家庭让孩子去做工而不是上学，是因为他们缺钱。保护劳工权利的法律多如牛毛。虽然有工会，但要命的是那些无法用法律来规范的“软”的方面。

给你举一个让公司无法引以为荣的例子。这就是住房问题。茶园一半的房子还是合格的，虽然也很差，但勉强还是合格的。另外一半是卡查结构的房子，每年要花大量资金重盖茅草的屋顶。我们盖房子的条件本来应有很大改善，但是水泥紧缺——所有建房项目都受制于水泥问题。但是，如果是扩建工厂，水泥问题很快就会解决。这意味着，劳工的住房没有得到优先解决。他们安装了水泵——手动式水泵——但因为没有用来替换的零件，所以到后来出了故障就都没法用了。这说明他们也在着力改善，他们开始关注劳工住的窝棚了。

总的来说，住房有好有坏，医疗条件不错，教育还过得去，但面临着压力（如同工业革命时期的英格兰）。在薪水方面，因为目前都是集体谈判，所以平均工资水平比没有工会的行业高一大截……相较而言，阿萨姆邦的地主给佃农的薪水只是茶园劳工很小的一部分。那些佃农削尖脑袋想要跳槽到茶园工作。

高利贷放款人经常借款给筹办婚礼和急用钱的人，再者就是借钱给买酒喝的人。我记得有一次把几个尼泊尔酒贩子从茶园赶了出去。借了高利贷，往往让你债台高筑，陷入绝望。

关于生活条件，我要说的是，虽然茶园劳工和与茶园仅一墙之隔的外面人相比情形好很多，但是他们住的那些房子，你只会用它来养羊——人不应该住那样的房子。可惜的是，这是印度大多数地区的典型状况。过去是这样，现在还是这样。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

说实话，有所退步。我认为，英国公司在这方面的进步，远胜于印度公司。坦率地说，印度企业家不是最好的，不是最负责任的企业公民。在印度商人中，马瓦里人最多。他们大都对改善劳工待遇不感兴趣，他们只关心钱。依我看，印度唯一称得上好企业公民的就是塔塔公司。可惜，这样的企业不是大多数。印度私有茶园的工作条件很差，各方面都不行：屋舍破败，机器老旧，管理落后，经常因为各种违法问题吃官司。不行，根本不行。

□□□□□□□

我到那里的时候，疟疾问题已经绝迹了。这和广泛喷洒药物有关。最初用的是滴滴涕（DDT）。人们将滋生蚊虫的死水抽干。平房里装了空调。疟疾当初让人谈虎色变——等我到那里的时候它已经成了历史。实际上，酗酒是劳工们最大的健康隐患。这个问题很严重，先后有数百人醉卧在从剧院和酒馆回家的路上。他们饮下的东西对身体害处很大。有人说，他们喝酒是因为体内缺乏卡路里，因为需要补充能量，可是，那些酒没有什么营养价值，这也是他们为什么那么瘦的原因。他们很瘦——和其他印度人一样瘦。他们和农村农民一样从黎明忙到黄昏，但是和农村农民相比，茶园劳工的酗酒率要高很多。

□□□□□□□□□□□□

很多工作是由女人来完成的。可以说，这些工作更适合她们做。她们的工作往往是以“迪卡”（tika），即计件工作为基础的。她们的收入与产量相挂钩，与工作时间长短没有关系。她们只在白天有光

照的时候干活。如果是用机器喷洒农药，就需要两班倒，一个班6个小时。采摘茶叶的人一天要工作10～12小时。她们也花很多时间传闲话，聊天。

我隐约记得，速度最快的采茶工一天的采摘量可以达到20～30公斤。但是，这种速度摘下来的茶叶不全是茶树枝头的叶子，也就是说不是两片嫩叶和芽苞在一起的那种叶子。只摘两片嫩叶和芽苞的采摘法叫“嫩采”。很多被采摘下的叶子其实是位于枝条靠下的厚重叶子。粗劣叶子的重量往往是枝头叶子的重量的10～20倍。如果茶园疏于管理，任由茶树疯长（季风时期容易发生这种事情），就会横生许多细枝，这时候就无法只摘分量很轻的枝头叶子。所以，那些想多赚钱的人会钻这个空子。达不到数量要求的只能进入那些“大平房”里，给经理家当仆人。

□□□□□□□□□1981□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

我后来又多次前往印度，并和那里的人们保持着联系。我的印象，就阿萨姆邦的生活来说，那些美好的东西都已经消失殆尽。因为阿萨姆邦的恐怖活动和茶园发生的绑架事件，让大家感觉人人自危。当前，茶园劳工和其他行业的人们相比，生活上有多大的提升或恶化，我不清楚。但是，我怀疑，茶园劳工的生活状况没有很大的改变。同样，之所以不好下定论，也是因为印度新出现了一个中产阶层。我觉得茶园劳工不会迈入中产。不过，那些管理人员也许可以。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

教育的问题相当多。公司办的学校里很多年轻人有逆反情绪。政府已经从公司手里接管了这些学校。学生的辍学率很高，很多学生上到六年级或七年级就不想读书了，这让公司管理层很是头疼。学生们认为在茶园上班发挥不出他们的水平。我们想让未来的工人多接受教育，因为受过良好教育的人会把工作做得更好——那些读到九年级或十年级的人会明白这一点。他们的生活品质会更好，生活习惯也会有一个明显的改观。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

薪水可能比外面的打工者略低一点，但是各种福利相当好。住房和医疗都是免费的，还有免费的防护服。口粮也基本上是免费的，1公斤稻米或小麦才半个卢比——相当于1952年的价格。公司为员工提供了公积金，数额为员工薪水的12%。员工还享有养老金、退休金、保险。他们的未来有着充分的保障。他们退休之后的替代人选也有着落，因为按照惯例，他们的家人会被优先录用，我们不用从外面招人。

女性和男性的待遇完全一样，只是女性的劳动强度会低一些。国际舆论担心茶园雇用童工的顾虑完全多余。我们这里一个童工也没有。他们要至少满十五岁才能做工。十五至十八岁属于青少年，他们的薪水和成年人基本一样，不过他们工作强度较低，工作时间仅为5小时，而不是8小时。遇上工作强度较高的工作，他们的工作量会相较成年人减半。

劳工每周工作6天。他们有年假——每工作14天就可以获得一天的年假，还有节假日——时间也不短。一般来说，每年的工作日为300天或302天，带薪假期为12天。

有的工作比较耗费体力。茶园有一些工作属于计件工作，比如采摘茶叶。最低任务量是21公斤绿叶，达到这个数字，就可以拿到全额工资。超过这一定额，每超过1公斤可以另外拿到27派士[6]。女工还有3个月的产假。休产假期间，所有福利照拿，还享受托儿补贴，她们不需要花任何钱。

对于茶园医院能够治疗的疾病，医院实施百分之百的免费。茶园医院有52张病床，还可以实施较小型的手术。茶园医院不能医治的患者，我们会转给外面的平民医院，治疗费用和检查费用均由公司承担。不仅劳工，他们的受扶养人也在覆盖范围之内。受扶养人指的是达到入学年龄和学龄前的劳工子女。

当时，男女劳工的薪水都是每天43卢比（约合70便士或1美元），青少年劳工的日薪比他们少17派士。

情况确实有所改善。当年我进入茶园工作时，经常看到十岁或十一岁的小孩子在茶园里干活，现在没有这种现象了。要知道，任何一个发达国家在历史上都雇用过童工，即使现在，美国也有孩子卖报纸等。如果女孩年满十四岁或十五岁，就可以去茶园给母亲帮忙。孩子采摘的茶叶算在母亲的采摘量里——对于这种做法，我们不鼓励，也不禁止。她们可以多挣一点钱，但这不算雇用童工。

早先的劳工不是因为欠下茶园的高利贷而来茶园干活抵债，而是签订了用工协议来挣钱的，尽管他们在进入茶园之后就无法脱身。现

在的劳工不签协议，都是永久员工。1952年的《劳工法》仍然有效，后来还制定了各种规章制度，对劳工的保护力度要大于对雇主的保护力度。

我们不从印度其他地区招工，茶园的劳动力足够用。事实上，这里有很多人还想到茶园外面找工作。我们有1500名永久员工，还有为繁忙季节做准备的500名临时工。另外还有500人左右虽然居住在茶园里，但是在外面工作。我们不在意这一点。

茶园的工作条件要比在农村干农活强很多。茶园管理层要遵守种植园管理法，为员工提供很多东西。政府应该在农村做但没有做到的事情，茶园绝对都做到了……

拿供水为例。在农村，人们还是饮用露天水井和其他来源的水。在茶园，我们有一个饮用水过滤厂，负责饮用水的过滤、消毒和管道输水。可能不是每户都有自来水龙头，但是8～10户可以共用一个水龙头。人们有洗澡的隔间，有抽水马桶。虽然他们是否能够正确使用这些设施很难估计，但是我们已经尽了力。当地政府在茶园办的小型学校里，如果政府没有提供马桶，公司就会给配备。健康的工人工作效率更高——在这方面我们舍得花钱。

主要疾病基本上就是偶尔的肠胃疾病，以及季节变化引起的大面积病毒性发烧。疟疾已经绝迹，这是每六个月科学地进行一次药物喷洒的结果。针对常见疾病进行的预防接种和疫苗注射得到了100%的落实。

茶园没有营养不良现象，这是因为公司为员工提供大量的粮食补贴。另外，他们还有大片田地可以种菜，还可以养牲畜。他们大约一星期吃一次肉。他们养羊、养猪。他们不喜欢喝牛奶，他们养了很多

奶牛，但只是为了耕地和获取粪肥。因此，（婴幼儿）死亡率大约是全国平均水平的一半。如果你想查询的话，这些统计数字都可以很方便地查到。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□

女性参与的工作更多了，出来挣钱的女性也更多了。女性工资水平与男性一样，而且还有很长的产假。大多数茶园都有很不错的医生。在教育方面，女孩学习更用功，辍学率比男孩低，学习成绩也比男孩好。在这里，女孩的结婚年龄一般是十六至十八岁，尽管法定结婚年龄为十八岁。

茶园设有“疾病预防营”（health camps），为女性提供避孕和计划生育指导，但这里的人口出生率远低于全国平均水平。这符合我们的利益——人口规模小有助于我们提供更好的福利条件。在此之前，大家庭很普遍。现在，随着生活水平的提高，人们的平均寿命也增加了，这让劳工们意识到少生孩子的好处。劳工们注意到人口少的家庭生活质量会更高一点。我们有关于茶园家庭人口的记录；目前，每个家庭平均有三四个孩子。受教育程度达到八九年级的劳工会将他或她的孩子数量限制在三个或三个以内，尽管他们还是更喜欢男孩。人们意识到，即使家里孩子再多，也只有一个孩子能有机会进入茶园上班——因为茶园不再扩大规模。

□□□□□□□□□□“□□□”

[illegible]13[illegible]5000[illegible]

[illegible]

很多传统仍然在沿袭着。机器设备陈旧，长期不更换。工作规范……在引入任何新东西方面，我们都很保守。有一次，我们从印度理工学院（Indian Institute of Technology）招聘了很多一流人才。那是在我刚进入茶园工作的时候。他们在那里的工作时间没有超过一两年，他们的才能没有得到充分运用。在这件事上，那些经理不称职，无法理解他们提出的诸多建议。

在很多方面，茶叶生产的魅力和美丽仍在，因为我们没有改变太多。印度南部的一个工厂完全实现了电脑操作，之后它就生产不出来一流茶叶了——日本也是如此。我们希望的是缓慢的变化。老机器很好用——如果要改进，可以略作改进。茶叶属于类似食品的产品，不能完全靠机器来生产。“人的触摸”不可或缺。

[illegible]

世界上的某些地区，如加尔各答和阿萨姆邦，地方经济非常依赖茶产业。数十万人的生活离不开它。给我留下深刻印象，让我为茶叶生产管理效率说话的是一项对比：印度是全球知名的稻米生产国，但是其每英亩稻田的水稻产量世界排名为第52位，而按照每英里产量排

名，印度茶叶产量位居全球之首。这让我很振奋。我认为，公司运作、大规模成片种植、科学种植，即使是全部利润流出，还是导致了生产效率的提升。

我认为，在知道怎样创造财富之前，你是不会考虑如何分配财富的。只有在创造了财富之后，你才会思考如何通过分配财富来提升人们的生活水平，否则是不可能的。我认为，茶叶加工行业是一项雇用着大批劳工，让印度一直保持行业领先地位的高效事业，如果先前没有英国人的管理，没有大种植园运作，我们也会像土耳其和其他地区一样，拥有的只是数千片面积很小的茶田——那将是非常糟糕的结果。比较一下土耳其和印度，看看它们的所为与所不为。我去过土耳其，带回来一些茶叶样品。一位代理人说，我带回来的那些东西根本卖不出去，多少钱都没人要。那些东西就像是在后花园里种着玩的，至少当时是这样的。

这样看来，私营企业的组织管理效率高。我们动辄批评的资本主义实际上极有助于解决社会的就业问题。如果我们按照集体所有制来经营的话，我敢说，半数的员工会失业，医院等地方的条件也会差得要命。所以，可以说，在当今所有的模式中，这种模式是最有效的。到目前为止，在印度，所有来自这种背景的方法和理念都要优于基于小型农场的思维方式。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□“□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□”□□□

□□
□□□□□□□□

实际上，我可以这样总结英国人的茶叶生产体系。在我看来，英国人在印度的所有活动更像是一个转移财富的高效机器。不知道你是不是同意这个看法。一个英国人曾告诉我，1900年，英国百分之二十五的收入来自印度。这一点很有说服力。

我们应该记得，印度茶园在1870～1970年赚取的利润高得让人难以置信。我的意思是，有时利润高得连他们自己都不好意思。一个企业在一年的利润达到其资本额的2.5倍不是什么新鲜事。没错，茶园要缴税，要付其他费用，但即便如此，茶确实是暴利——现在也是如此。就我对茶叶行业的了解，即使是在“不景气”的时候，他们的日子也比我在这里从事过的其他行业好过得多。

如果对比这些公司的老板在这些年里赚取的巨大利润和他们在这些方面上的回馈，情况就没有那么好了。我认为，人们有理由提出质疑。但是，这种情况在很多行业可能都存在。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□20□□□□□25□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

1979□4□□□20□□40□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□20□□80□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□[7]

□□□□□□□□□□United Liberation Front of Assam□UFLA□“□□□□□□□□□□□□□□‘□□□□’”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]Pakistani Intelligence[illegible]UFLA[illegible]Darrah[illegible]

[illegible]UFLA[illegible]UFLA[illegible]

[illegible]6[illegible]

[illegible]

[illegible]UFLA[illegible]5[illegible]1990[illegible]UFLA[illegible]

1990[illegible]5[illegible]UFLA[illegible]100[illegible]UFLA[illegible]300[illegible]

[illegible]Indian High Commission[illegible]Disturbed Areas Act[illegible]1990[illegible]11[illegible]7[illegible]“[illegible]737”[illegible]·[illegible]Ajar Singh[illegible]10[illegible]3[illegible]

11[illegible]28[illegible]4[illegible]UFLA[illegible]

[illegible]UFLA[illegible]UFLA[illegible]

1992[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]Sanjoy Hazarika[illegible]*Strangers of the Mist*[illegible]“[illegible]”[8][illegible]“[illegible]”[illegible]20[illegible]90[illegible]20[illegible]15[illegible]

[illegible]19[illegible][9]

[illegible]

[illegible]·[illegible]Kerala[illegible]

[1] See Chatterjee[illegible]*Time for Tea*. For another interesting account of conditions in tea[illegible]see Guardian[illegible]G2[illegible]25 June 2002[illegible]'The Tale of a Teabag' by Fran Abrams.

[2] [illegible]2001[illegible]

[3] [illegible]Smo Das[illegible]

[4] [illegible]1857[illegible]

[5] [illegible]

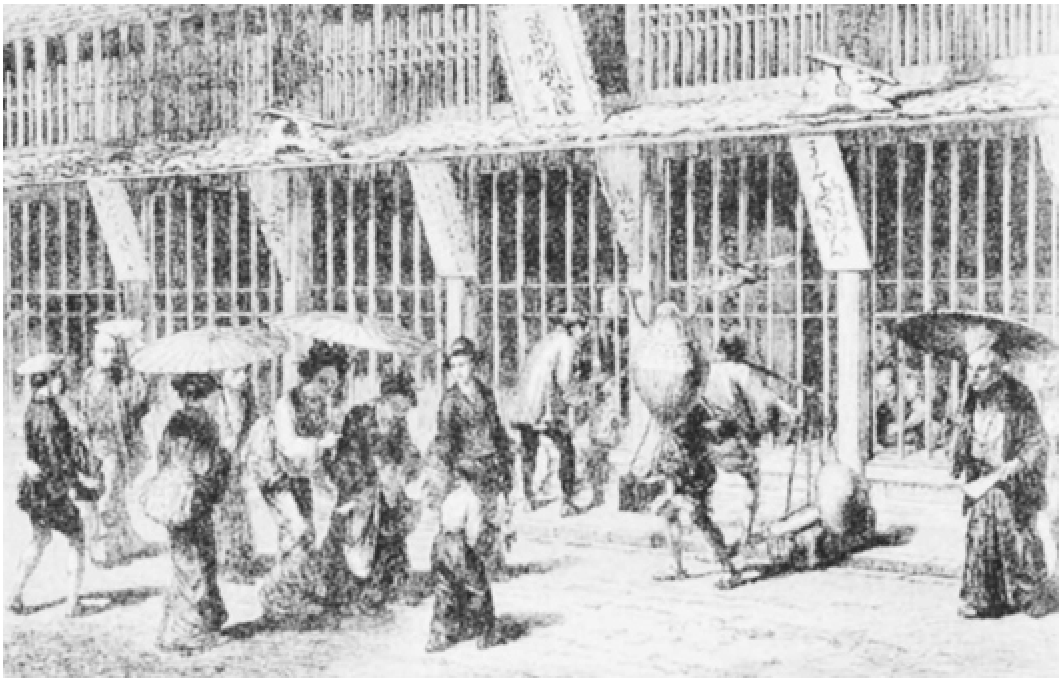
[6] [illegible]1/64[illegible]

[7] [illegible]

[8] Hazarika□Sanjoy□*Strangers of the Mist□Tales of War and Peace from India's Northeast*□1994□□264.

[9] Details are given in Hazarika□*Strangers*□especially 263-264.

13 □□□□□□□



东京的一个草药收购点

很奇怪，消化器官居然可以控制我们的思维能力。如果肠胃不放话，我们就没法干活、想事情。我们的喜怒哀乐都要听命于它。鸡蛋和培根下肚之后，它说“干活！”牛排和黑啤酒下肚后，它说“睡觉！”享受了一杯茶之后（每杯两勺茶水，三分钟之内喝下），它就会对大脑说“起来吧，该你一显身手了。你需口若悬河、思维缜密、明察秋毫；你需目光敏锐，洞察天地和人生：舒展白色的思维羽翼，如精灵般地翱翔于纷乱的世间之上，穿过长长的明亮的星光小径，直抵那永恒之门！”

——杰罗姆·K. 杰罗姆（Jerome K.Jerome），《三怪客泛舟记》（*Three Men in a Boat*）

□□□500□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□19□□70□□□□□□□□□□□□□□□□□

19□□43□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□*The Middle Kingdom*□1883□□□“□□”□□□□□“□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□“□□□”□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

将少许研碎的茶叶放在玻璃蒸发皿中，找一个纸罩盖在上面，然后将蒸发皿放在一块电热板上。很快，你就会看到一缕白色的水蒸气升起，慢慢以无色晶体的形式凝结在纸罩上。茶叶品种不同，无色晶体的数量也各不相同。咖啡因没有气味，但有轻微的苦味，因此它不是吸引我们喝茶的物质；不过，化学家告诉我们，它的氮含量将近30%。其他饮品，如咖啡和可可，含有的盐分往往都有助于修复人体系统中的各种浪费，减少体内所需的固体食物的数量，同时减少体力的消耗，进而减少大脑的困倦，让人们用少量的食物就可以维持四肢和

大脑的活力。在这方面，茶比任何其他饮品的效果都更好。同时，茶在补充老年人弱化的消化功能方面要优于其他饮品，它还可以帮助老年人保持身上肌肤弹性，以及延年益寿。

[illegible]“[illegible]‘[illegible]’”

[illegible]

第三种成分（它在茶叶中的含量超过上述其他各种饮品）同时也是南亚人广泛嚼食的槟榔子和钩藤属植物提取物（gambier）中的重要成分，它就是丹宁或丹宁酸。茶叶和茶水中的涩味就是这种物质在起作用。它的含量占干红茶分量的17%，这个数字要高于绿茶很多，尤其是日本绿茶。除了茶油和咖啡因，人们对丹宁的作用也不确定，但是约翰斯顿（Johnston）认为这些东西可以让饮品具备兴奋、满足和麻醉的作用。[1]

[illegible]19[illegible]·[illegible]“[illegible]”[2] [illegible]“[illegible]”[3] [illegible]

[illegible]19[illegible]“[illegible]……[illegible]”[4] [illegible]·[illegible]19[illegible]90[illegible]“[illegible]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□19□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□……”[5]

20□□□□□□Government Agricultural Bureau□□□F.H. □□F.H.King□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□[6]

□□“□□”□□□“□□”[7]

□□□19□□□□□Koch□□

1911□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□

如果敷用于磨破的皮肤或外露的皮肤上，它会……（形成）一个保护层或隔离层。此外，它还是各种组织的收敛剂，可以阻止液体大量流失。它……如果直接放置在出血点，可以抑制出血……作为高效

的收敛剂，内服丹宁酸还可控制肠道出血，导致便秘，因此，医生常用它来抑制腹泻。丹宁酸主要用于治疗各种溃疡、外伤和湿疹。[8]

[illegible]20[illegible]30[illegible]W.H. [illegible]1935[illegible]J.G.McNaught[illegible]“[illegible]4[illegible]20[illegible]”[illegible][9] [illegible]1927[illegible]C[illegible][10] [illegible]1924[illegible]C——[illegible]1922[illegible]B[illegible][11]

[illegible]“[illegible]”[illegible][12] [illegible]

[illegible]

咖啡因可以刺激脊髓的发射中枢，让肌肉的收缩更加有力，而不会产生继发性抑郁，这样的肌肉在咖啡因作用下做的功的总和就会超过没有咖啡因影响的肌肉做的功的总和。不得不指出的是，这一结论绝对确定，因为全世界饮用茶、咖啡等含咖啡因饮品的人的亲身体验就可以证明这一点。[13]

□□□□□

这已经成了一个习惯性做法：很多大学教练在网球、足球或划船等项目的运动员上场比赛前，都要给他们喝浓茶。众所周知，瑞士阿尔卑斯山的导游会携带茶水，督促人们在登山途中不要忘了喝茶。一般来说，作为白水之外的饮品，俄罗斯人的饮茶数量比任何其他国家都多。在俄罗斯，请人做体力活，在干活之前，一般都要先让对方喝很多茶…… [14]

□□□□□□□□□□□

半升慕尼黑啤酒里含有15克酒精，能够在20分钟内持续促进大脑活动，但接踵而来的明显的抑郁情绪要持续40分钟。相对而言，一杯茶可以在45分钟内持续让大脑活动能力保持在比平常高10%的水平上，接下来，实验对象就会回到正常的脑力状态，而不会出现饮用酒精饮料之后的副作用。[15]

□□□□□□□□□□□□□□□□1923□□□□□□□□□□□□□*British Pharmaceutical Codex*□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

咖啡因对中枢神经系统的作用主要体现在控制身体机能的那部分大脑组织上。它会产生一种清醒状态，并让脑力活动速度加快。这会使大脑对感觉印象的分析更为完美和准确，思维更加清晰和迅速……咖啡因有助于提升各种体力工作的表现，可以大幅增加肌肉的做功总和。[16]

[illegible][17][illegible]20[illegible]90[illegible]“[illegible]”[illegible][18]

[illegible]“[illegible]”[illegible]1975[illegible]·[illegible]Geoffrey Stagg[illegible]·[illegible]David Millin[illegible]C[illegible][19]

[illegible]20[illegible]80[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible][20][illegible]

[illegible]1995[illegible]

1995[illegible]1[illegible]24[illegible]*Independent*[illegible]“[illegible]”[illegible]·[illegible]Alex Molloy[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible][21] [illegible]“[illegible]Rutgers University[illegible]American Health Foundation[illegible]”

1995[illegible]5[illegible]17[illegible]·[illegible]Celia Hall[illegible]“[illegible]”[illegible]*British Medical Journal*[illegible]“[illegible]”[illegible]Yoshimi[illegible]

1996[illegible]4[illegible]20[illegible]·[illegible]Nigel Hawkes[illegible]“[illegible]15[illegible]550[illegible]”[illegible]“[illegible]”

1997[illegible]1[illegible]12[illegible]*Sunday Times*[illegible]“[illegible]Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation[illegible]CSIRO[illegible]54%[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]Alec Marsh[illegible]1999[illegible]1[illegible]3[illegible]*Sunday Telegraph*[illegible]“[illegible]——[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”

[illegible]·[illegible]Cherry Norton[illegible]2000[illegible]9[illegible]21[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]44%[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]A[illegible]B_1[illegible]B_2[illegible]B_6[illegible]“[illegible]5[illegible]6[illegible]45%”[illegible]

[illegible]“[illegible]10[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]“[illegible]”[illegible]

2001[illegible]5[illegible]22[illegible]“[illegible]15[illegible]5[illegible]30[illegible]”[illegible]·[illegible]·[illegible]John von Radowitz[illegible]2001[illegible]7[illegible]23[illegible]“[illegible]……[illegible]”[illegible]

[illegible]·[illegible]Lorna Duckworth[illegible]2002[illegible]4[illegible]9[illegible]“[illegible]‘[illegible]’”[illegible]Shanghai Cancer

Institute□□□□□□□□□□□□□1986□□□□□□□□□□18244□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□190□□□□□□42□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□772□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□EGCG□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□

□□·□□□□Sarah Cassidy□□2002□5□7□□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□*Journal of the American Health Association*□□□□□□□□□□□1900□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□1991□□□□□□□□□153□□□□□□□□□□□1998□□□□□□□□□□625□□ [22] 2000□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□700□□[23]

□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□——□□□

□□“□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]17[illegible]Culpeper[illegible]

对于各种有毒动物的毒液、黄蜂和蜜蜂叮咬、瘟疫和其他传染病，月桂的浆果都有良好的治疗功效……女性在浆果和浆果叶子煎熬

的药水中坐浴，对于治疗女性疾病（子宫疾病）……或经期紊乱（月经问题），以及对如膀胱疾病、风寒引起的肠道疼痛、小便困难等有非常好的效果。[24]

[illegible]500[illegible][25]

[1] Williams□S.Wells□*The Middle Kingdom*□2 volumes□1883□□Ⅱ□52.

[2] Morse□Edward S.□*Japan Day by Day□1877□1878-1879□1882-1883*□Tokyo□1936□□Ⅱ□192.

[3] Morse□Edward S.□‘Latrines of the East’□*American Architect and Building News*□vol.xxxix□no.899□172.

[4] Morse□Edward S.□*Japan Day by Day□1877□1878-1879□1882-1883*□Tokyo□1936□□Ⅱ□192.

[5] Goodwin□Jason□*The Gunpowder Gardens□Travels through India and China in search of Tea*□1990□□37.

[6] King□F.H.□*Farmers of Forty Centuries□or Permanent Agriculture in China□Korea and Japan*□1911□□323□77.

[7] King□F.H.□*Farmers of Forty Centuries□or Permanent Agriculture in China□Korea and Japan*□1911□□323-324.

[8] *Encyclopaedia Britannica*□11th edition□1910-1911□‘Tannin’.

[9] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□557.

[10] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□II□301.

[11] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□547□514.

[12] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□520□540.

[13] H.C.Wood□Jr.□MD□Professor of Pharmacology of the Medico-Chirurgical College□Philadelphia□*Tea and Coffee Trade Journal*□New York□October□1912□356.

[14] M.A.Stare□MD□Emeritus Professor of Neurology□Columbia University□New York□in *the New York Medical Record*□1921.

[15] R.Pauli□PhD□Professor of Psychology in the University of Munich□quoted in the *Tea and Coffee Trade Journal*□New York□July□1924□54-56.

[16] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□539.

[17] See the table in Ukers□I□542.

[18] See Weinberg and Bealer□*Caffeine*□chapter 16.

[19] Stagg and Millin□‘Nutritional’□1975.

[20] A fuller account behind this brief summary is to be found on www.alanmacfarlane.com/tea.

[21] □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

[22] See www.galaxymall.com/books/healthbenefits/greentea.html.

[23] See www.alanmacfarlane.com/tea for a summary of some of the reported health benefits as described on the Internet.

[24] Hylton□William H.□ed.□□*The Rodale Herb Book*□Rodale Press□Emmaus□Pa.□1974□□360.

[25] □□500□□□□□□□□□□□□□□□□□□-□□□Tiong-Hung Ling□□□-□□□Nanuy T.Ling□□□□□□□□□□*Green Tea*□□□5□□□70□□□□□“□□□□□□□□”□The Pharmacological Effects of Green Tea□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

14 □□

19世纪的中国茶

“别，”他说，“你看，这很简单……我想要的是……一杯茶。你倒一杯茶给我。你别说，听我说。”他坐下来。他给自动营养机（Nutri-Matic）讲印度，讲中国，讲锡兰，讲如何在太阳下晾晒一种大叶子，讲银质茶壶，讲人们如何在草坪上度过夏季的下午，讲倒茶前先将牛奶倒入杯中才不会太烫，他甚至还（简要地）讲了东印度公司的来历。

“说完了吗？”自动营养机说。

“说完了，”阿瑟说，“我就是要这种东西。”

“你想要干叶子泡在开水里的味道？”

“呃，是，要加奶。”

“从牛肚子里喷射出来的那种东西？”

“哦，这个，应该就算是吧……”

——道格拉斯·亚当斯（Douglas Adams），《银河系搭车客指南》（*Hitchiker's Guide to the Galaxy*）

□□□“□□”□“□□”□□

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]——[illegible][1]

[illegible]40%[illegible]19[illegible]·[illegible]Joseph Lister[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

□□□□□□□□□□“□□□□—□□—□□□□□□”□□□——□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□□17□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□

1600□1900□□□

□□

□□

□□□□20□□□

□□

[illegible]140[illegible]17[illegible]

[illegible]

[illegible]19[illegible]70[illegible]

[illegible]homo sapiens[illegible]

[illegible]

[illegible]blind variation[illegible]selective retention[illegible]

[illegible] [2] [illegible]

[illegible]

[illegible] 1870 [illegible] 20 [illegible]

[illegible] 11 [illegible] 6 [illegible] 10 [illegible] 16 [illegible] 15 [illegible] [3]

[illegible] —— [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]“[illegible]”[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□”□□□·□□□De Quincey□□□□“□□”□□□□□□□

[1] Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□□I□390-391□Harler□C.R.□*The Culture and Marketing of Tea*□Oxford□1958□□58□78□*Chambers Encyclopaedia*□‘Tea’□482.

[2] □□□□□□

[3] BBC□Radio 4□29 July 2001□*Water Story*.

[illegible]

[illegible]www.alanmacfarlane.com/tea[illegible]

[illegible]

Tea[illegible]a view from South India[illegible]October 2002

Modern methods of tea growing and processing

Some possible effects of tea on health

Medical effects of tea reported on the Internet

[illegible]

[illegible]

[illegible] “[illegible]”[illegible]·[illegible]320[illegible]1839[illegible]2[illegible]22[illegible]St Andrew's University[illegible]sf/A30.B7E[illegible]

[illegible] “[illegible]”[illegible]MSS/EUR/C682[illegible]F/174/968[illegible]

[illegible] “[illegible]”[illegible]MSS/EUR/F174[illegible]Rege[illegible]1006[illegible]Desphende[illegible]1007[illegible]Lloyd Jones[illegible]1008[illegible]TUC[illegible]1036[illegible]Cotton[illegible]589[illegible]597[illegible]1165[illegible]Dowding[illegible]970[illegible]Royal

Commission□1030□□Shadow Force□1313□□Report on Emigrants□968□□□□·□□□□□□MSS/HOME/Misc/D1202□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□*The Colonization of Waste-Lands in Assam□being a reprint of the official correspondence between the Government of India and the Chief Commissioner of Assam*□Calcutta□1899□□

□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Allen□Stewart L.□*The Devil's Cup□Coffee□the Driving Force in History*□1999□.

Antrobus□A.A. *History of the Assam Company*□1957□.

Arnold□Sir Edwin□*Seas and Lands*□1895□.

Baildon□Samuel□*Tea Industry in India*□1882□.

Bailey□F.M.□*China□Tibet□Assam*□1945□.

Bald□Claud□*Indian Tea*□1940□.

Ball□Samuel□*An Account of the Cultivation and Manufacture of Tea in China*□1848□.

Bannerjee□Sara□*The Tea Planter's Daughter*□1988□.

Barker□G.A.□*A Tea Planter's Life in Assam*□1884□.

Barpujari□H.K.□*Assam in the Days of the Company*□1980□.

Barua□B.K.□*A Cultural History of Assam*□1951□.

Bird□Isabella□*The Yangtze Valley and Beyond*□1899□Virago reprint 1995□.

Black□William□*An Arithmetical and Medical Analysis of the Diseases and Mortality of the Human Species*□1789□.

Bowers□John Z.□*Western Medical Pioneers in Feudal Japan*□Baltimore□1970□.

Bramah□Edward□*Tea & Coffee□a Modern View of Three Hundred Years of Tradition*□1972□.

Brand□Dr Van Someren le□ed.□□*Les Grandes Cultures du Monde*□Flammarion□Paris□early twentieth century□.

Braudel□Fernand□*The Structures of Everyday Life*□1981□.

Breeman□J.□*Taming the Coolie Beast*□Oxford□1989□.

Brewer□John and Porter□Roy□eds□□*Consumption and the World of Goods*□1993□.

Brown□Peter B.□*In Praise of Hot Liquors□The Study of Chocolate□Coffee and Tea-Drinking 1600-1850*□1996□.

Burgess□Anthony□preface□□*The Book of Tea*□Flammarion□no date□by Various Authors□.

Burnett□John□*Liquid Pleasures□A Social History of Drinks in Modern Britain*□1999□.

Cambridge History of Japan□Vol.III□'Medieval Japan'. ed. Kozo Yamamura□Cambridge University Press□1990.

Chamberlain，Basil Hall，*Japanese Things：Being Notes on Various Subjects Connected with Japan*（Tokyo，1971）.

Chambers Encyclopaedia（1966），‘Tea’.

Chatterjee，Piya，*A Time for Tea：Women，Labor，and Post/Colonial Politics on an Indian Plantation*（2001）.

Clarence-Smith，William Gervase，*Cocoa and Chocolate，1765-1914*（2000）.

Cotton，Henry，*Indian and Home Memories*（1911）.

Cranmer-Byng，J.L.（ed.），*An Embassy to China：Being the Journal Kept by Lord Macartney During His Embassy to the Emperor Ch'ien-lung 1793-1794*（1962）.

Crole，David，*Tea*（1897）.

Daily Telegraph and Morning Post supplement，28 February 1938，‘Empire Tea’，various articles.

Das，R.K.，*Plantations Labour in India*（1931）.

Davis，Dorothy，*A History of Shopping*（1966）.

Davis，John Francis，*The Chinese：a General description of China and its Inhabitants*（1840）.

Drummond，J.C. and Wilbraham，Anne，*The Englishman's Food：a History of Five Centuries of English Diet*（revised edn，1969）.

Dyer Ball，J.，*Things Chinese*（1903；reprint Singapore，1989）.

Earle□Peter□*The Making of the English Middle Class*□1989□.

Encyclopaedia Britannica□11th edition□1910-1911.

Ferguson□Sheila□*Drink*□1975□.

Forrest□Denys□*Tea for the British□The Social and Economic History of a Famous Trade*□1973□.

Fortune□Robert□*Three Years' Wanderings in the Northern Provinces of China*□1847□.

—□*The Tea Districts of China and India*□1853□.

Frederic□Louis□*Daily Life in Japan□at the time of the Samurai□1185-1603*□1972□.

Gardella□Robert□*Harvesting Mountains□Fujian and the China Tea Trade□1757-1937*□1994□.

George□M.Dorothy□"Some Causes of the Increase of Population in the Eighteenth Century as Illustrated by London"□*Economic Journal*□vol.xxxii□1922.

—□*London Life in the Eighteenth Century*□1965□.

Goodman□Jordan□Lovejoy□Paul and Sherratt□Andrew□eds.□□*Consuming Habits□Drugs in History and Anthropology*□1995□.

Goodman□Jordan□'Excitantia□or□How Enlightenment Europe took to soft drugs' in Goodman et.al.above.

Goodwin□Jason□*The Gunpowder Gardens□Travels through India and China in search of Tea*□1990□.

Gordon Cumming□C.F.□*Wanderings in China*□Edinburgh□1900□.

Griffis□W.E.□*The Mikado's Empire*□10th edn□New York□1903□.

Griffiths□Sir Percival□*The History of the Indian Tea Industry*□1967□.

Grove□Richard□*Green Imperialism*□Cambridge□1995□.

Guha□A.□*Planter-Raj to Swaraj□Freedom Struggle and Electoral Politics in Assam 1826-1947*□Delhi□1977□.

Hammitzsch□Horst□*Zen in the Art of the Tea Ceremony*□Tisbury□Wiltshire□1979□.

Hann□C.M.□*Tea and the domestication of the Turkish State*□Huntingdon□1990□.

Hara□Y□'Prophylactic functions of tea polyphenols'□*Health and Tea Convention*□Colombo□1992.

Hardy□Serena□*The Tea Book*□Whittet Books□Surrey□1979□.

Harler□C.R.□*The Culture and Marketing of Tea*□Oxford□1958□.

Hazarika□Sanjoy□*Strangers of the Mist□Tales of War and Peace from India's Northeast*□1994□.

Heberden□William□*Observations on the Increase and Decrease of Different Diseases□and Particularly the Plague*□1801□.

Hobhouse，Henry，*Seeds of Change：Six plants that transformed mankind*（1987，1999）.

Hylton，William H.（ed.），*The Rodale Herb Book*（Rodale Press，Emmaus，Pa.，1974）.

Kaempfer，Engelbert，*The History of Japan*（1727，1993 reprint，Curzon Press），tr.J.G.Scheuchzer，1906.

Kaisen，Iguchi，*Tea Ceremony*（Osaka，1990）.

King，F.H.，*Farmers of Forty Centuries，or Permanent Agriculture in China，Korea and Japan*（1911）.

Kiple，Kenneth E. and Ornelas，K.C.（eds），*Cambridge World History of Food*（Cambridge，2000），vol.1，'Tea'，712-719（by John Weisburger and James Comer）.

Kowaleski-Wallace，Elizabeth，*Consuming Subjects：Women，Shopping and Business in the Eighteenth-Century*（New York，1997）.

Lettsom，John Coakley，*The Natural History of the Tea-Tree，with Observations on the Medical Qualities of Tea*（1772）.

Ling，Tiong Hung and Nancy T.，*Green Tea and its Amazing Health Benefits*（Longevity Press，Houston，Texas，2000）.

Lu Yu，*The Classic of Tea：Origins and Rituals*（New Jersey，1974），translated and introduced by Francis Ross Carpenter.

Macfarlane，Alan，*The Savage Wars of Peace：England，Japan and the Malthusian Trap*（Blackwell 1997，Palgrave，200

2）.

Macartney，*Embassy to China*，see Cranmer-Byng.

Maclean，Sarah，*Etiquette and Good Manners*（1962）.

Maitland，P.J.，*Detailed Report of the Naga Hills Expedition of 1879-1880*（Simla，1880）.

Mann，Harold，*The Social Framework of Agriculture*（1968），chapters 6，33，34.

Marks，V.，‘Physiological and Clinical Effects of Tea’ in *Tea：Cultivation to Consumption*（1992），eds.K.C. Willson and M.N.Clifford Marshall，Dorothy，English People in the Eighteenth Century（1956）.

Messenger，Betty，*The Complete Guide to Etiquette*（1966）.

Mintz，Sidney W.，*Sweetness and Power：the Place of Sugar in Modern History*（1985）.

—，‘The changing roles of food in the study of consumption’，in Brewer and Porter above.

Money，Lt-Col.Edward，*The Cultivation and Manufacture of Tea*（3rd edn，1878）.

Morse，Edward S.，*Japan Day by Day，1877，1878-1879，1882-1883*（Tokyo，1936）.

—，*Japanese Homes and Their Surroundings*（1886；New York，1961）.

—，'Latrines of the East'，*American Architect and Building News*，vol.xxxix，no.899，170-174（1893）.

Okakura，Kakuzo，*The Book of Tea*（Tokyo，1989）.

Ovington，J.，*An Essay upon the Nature and Qualities of Tea*（R.Roberts，1699）.

Place，Francis，*Illustrations and Proofs of the Principle of Population*（1822，George Allen and Unwin reprint，1967）.

Pilcher，A.H.，*Navvies of the 14th Army*（unpublished account，copies in the South Asian Studies Library，Cambridge and the Indian Tea Association Records，India Office Library，F/174；it is quoted at some length in Percival Griffiths，op.cit.）.

Porter，Roy and Dorothy，*In Sickness and in Health*（1988）.

Reade，A.Arthur，*Tea and Tea-Drinking*（1884）.

Rochefoucauld，François de la，*A Frenchman in England 1784*（ed.Jean Marchand，1933）.

Scidmore，Eliza R.，*Jinrikisha Days in Japan*（New York，1891）.

Schivelbusch，Wolfgang，*Tastes of Paradise*（New York，Vintage，1992）.

Short，Thomas，*A Dissertation Upon Tea*（1730）.

—，*A Comparative History of the Increase and Decrease of Mankind*（1767）.

Scott，J.M.，*The Tea Story*（1964）.

Sigmond，G.G.，*Tea，Its Effects，Medicinal and Moral*（1839）.

Smith，Woodruff D.，'Complications of the Commonplace：Tea，Sugar，and Imperialism'，*Journal of Interdisciplinary History*，XXIII，2（Autumn 1992），259-278.

—，'From Coffeehouse to Parlour：the consumption of coffee，tea and sugar in north-western Europe in the seventeenth and eighteenth centuries' in Goodman et.al.（see above）.

Stables，W.Gordon，*Tea，the Drink of Pleasure and Health*（1883）.

Stagg，Geoffrey V. and Millin，David J.，'The Nutritional and Therapeutic Value of Tea - A Review'，*Journal of the Science of Food and Agriculture*，1975，26，1439-1459.

Sumner，John，*A Popular Treatise on Tea，its Qualities and Effects*（1863）.

Talmage，Thomas de Witt，*Around the Tea-Table*（1879）.

Teatech 1993，*Proceedings of the International Symposium on Tea Science and Human Health，Tea Research Association，India*，1993，various papers.

Troubridge，Lady，*The Book of Etiquette*，2 volumes（1926）.

Tyson，G.，*Forgotten Frontier*（1945）.

Ukers□William H.□*All About Tea*□2 volumes□New York□1935□.

Weinberg□Bennet A.□and Bealer□Bonnie□K.□*The World of Caffeine□The Science and Culture of the World's Most Popular Drink*□2001□.

Weisburger□John H. and Comer□James□‘Tea’ in Kenneth F.Kiple and K.C.Ornelas□eds□□*The Cambridge World History of Food*□Cambridge 2000□.

Williams□S.Wells□*The Middle Kingdom*□2 volumes□1883□.

Wilson□Ernest Henry□*A Naturalist in Western China□with Vasculum□camera□and Gun*□1913□.

Wilson□Francesca M.□ed.□□*Strange Island□Britain through Foreign Eyes 1395-1940*□1955□.

□□□□□

Economic and Social History Review□4 & 5□*Assam Review and Tea News*□*Economic and Political Weekly*□2 & 22□Assam Company□□*Journal of Calcutta Tea Trader's Association*□*Journal of the Asiatic Society*□Bruce□□*Journal of the Agricultural and Horticultural Societies*□vols.1□10□35□*Bengal Economic Journal* 1918□Mann□□*Englishman's Overland Mail*□1860□*Planting Opinion*□from 1896□.